



**BIDE PUBLIKOAN TERRAZAK, SALGAI DAUDEN PRODUKTUEN ERAKUSLEKUAK ETA BESTE ELEMENTU LAGUNGARRIAK JARTZEA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA**

**ORDENANZA REGULADORA DE LA INSTALACIÓN EN LA VÍA PÚBLICA DE TERRAZAS, EXPOSITORES DE PRODUCTOS A LA VENTA Y OTROS ELEMENTOS AUXILIARES**

## I. TITULUA. XEDAPEN OROKORRAK.

## TITULO I. DISPOSICIONES GENERALES.

### **1. artikulua.- Ordenantzaren xedea.**

### **Artículo 1.- Objeto de la Ordenanza.**

Ordenantza honek xedea hau du: Aire zabaleko erabilera publikoko espazioetan, jarduera ekonomikoek, jarduerari lotutako elementuez bide publikoa, nahiz jabari pribatuko lurzoruak okupatu ahal izateko araudi tekniko eta juridikoa ematea. Era berean, aipamena egingo zaio, etekin asmorik ezean, baimen bereizturik eskatu beharrik gabe, herritarrek mahai eta aulkiak kalera ateratzeko aukerari.

La presente ordenanza tiene por objeto dictar la normativa técnica y jurídica para la ocupación por actividades económicas de la vía pública y de los suelos de dominio privado, mediante elementos vinculados a la actividad, en espacios de uso público al aire libre. Asimismo, se hará referencia a la posibilidad de que, sin ánimo de lucro, la ciudadanía pueda sacar mesas y sillas a la calle sin necesidad de solicitar una autorización diferenciada.

### **2. artikulua.- Aplikazio-eremua.**

### **Artículo 2.- Ámbito de aplicación.**

Ordenantza hau udaleko erabilera publikoko aire zabaleko espazio guztiei –titulartasun publikokoak nahiz pribatukoak– aplikatzen zaie (kaleak, plazak, etxadien arteko patioak, arkupeak, oinezkoen espazio libreak, berdeguneak...).

La presente Ordenanza es de aplicación a todos los espacios al aire libre del municipio, sean calles, plazas, patios de manzana, soportales, espacios libres peatonales, zonas verdes, etc, que sean de uso público, bien de titularidad pública como privada.

Espazio bat erabilera publikokotzat hartzen da espazio horrek izatez duen erabilera kontuan hartuta nahiz indarrean dagoen hiri-plangintzaren zehaztapenak aplikatuta. Ordenantza honen barruan kontuan hartuko dira titulartasun eta erabilera pribatua duten espazioetan jartzen diren terrazak.

La condición de uso público de un espacio vendrá determinada en función tanto del uso que tiene de hecho como por aplicación de las determinaciones del planeamiento urbanístico vigente. Se considerarán dentro de esta Ordenanza las terrazas que se instalen en espacios de titularidad y uso privado.

Halaber, ordenantza honen xedetik kanpo daude baldintza hauek betetzen dituzten instalazioak:

Quedan fuera de la presente Ordenanza aquellas instalaciones que se encuentren en alguno de los siguientes supuestos:

a) Jabari publikoko ondasunetan egonik, udaleko kontzesio administratibo baten babesean aurrera eramaten diren jarduera osagarriak.

a) Cuando sean complementarias de actividades desarrolladas al amparo de una concesión administrativa municipal, por estar enclavadas en bienes de dominio público.

b) Udaleko organo eskudunak ezarritako egutegiaren arabera, herrian ospatzen diren jaietan egiten diren aldi behingo jarduerak.

b) Las actividades temporales ejercidas con motivo de actos festivos que se celebren en la localidad, dentro del calendario establecido por el órgano municipal competente.

### 3. artikulua.- Araudi aplikagarria

Ordenantza hau ondorengo arauok emandako ahalmenen arabera egin da: Toki Araubidearen Oinarriei buruzko 1985eko Legearen 49. eta 84. bis 1.a) artikulua, Euskadiko Toki Erakundeiei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legea, Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legea, Toki Araubideari (Herri Administrazioei) buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duena, eta Toki Erakundeen Ondareei buruzko 1986ko Erregelamenduaren 77. artikulua, eta Toki Erakundeen Ondareei buruzko Erregelamendua.

Orokorrean, bide publikoan terrazak, salgai dauden produktuen erakuslekuak eta beste elementu osagarri batzuk jartzeko araudia aurrez aipatu ditugun xedapenetan eta honako hauetan ezarritako aurreikuspenetara egokituko da:

a) Arloan indarrean dauden legezko xedapenak, orokorrak eta berariazkoak. Ordenantza hauek formulatzean indarrean ziren legezko xedapenen artean hauek aipa daitezke, alde batera utzi gabe haien eguneratzeak, moldaketak, indargabetzeak eta aurrerago onartutako xedapen berriak, eta alde batera utzi gabe arloan aplikatu daitezkeen gainerako xedapen hauek:

\* 10/2015 Legea, abenduaren 23koa, Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jarduerena.

\* 17/2019 Dekretua, otsailaren 5koa, jendaurreko ikuskizunen eta jolas-jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duena.

b) Indarrean den hirigintza plangintza.

c) Ordenantza hau.

### 4. artikulua.- Baimenen izaera.

Bide publikoaren okupazioak eta ustiapenak ohiko erabilera berezien kategorian juridikoan sailkatuta daude; jabetza-eskubiderik gabe ematen dira eta beste pertsonen eskubideak erabiltzeari ezertan eragotzi gabe. Aurrez, udalaren baimena behar da, eta hori ordenantza honetan aurreikusitakoaren arabera emango da.

### Artículo 3.- Normativa aplicable

La presente Ordenanza se elabora de conformidad con las facultades conferidas por los artículos 49 y 84 bis 1.a) de la Ley de Bases de Régimen Local de 1985, la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas, por la que se aprueba el Reglamento General de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Régimen Local (Administraciones Públicas), y el artículo 77 del Reglamento de Patrimonio de las Entidades Locales de 1986, y el Reglamento de Patrimonio de las Entidades Locales.

Con carácter general, la regulación de la instalación en la vía pública de terrazas, expositores de productos a la venta y otros elementos auxiliares se ajustará a las previsiones establecidas en las disposiciones citadas anteriormente y en las siguientes:

a) Disposiciones legales vigentes en la materia, generales y específicas. Entre las disposiciones legales vigentes en la formulación de estas Ordenanzas, sin perjuicio de sus actualizaciones, modificaciones, derogaciones y nuevas disposiciones aprobadas con posterioridad, y demás disposiciones aplicables en la materia, se encuentran las siguientes:

\* Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas.

\* Decreto 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas.

b) Planeamiento urbanístico vigente.

c) La presente Ordenanza.

### Artículo 4.- Carácter de las autorizaciones.

Las ocupaciones y aprovechamientos de la vía pública se clasifican en la categoría jurídica de usos característicos, que se otorgan sin derecho de propiedad y sin perjuicio del ejercicio de los derechos de otras personas. Requiere autorización previa municipal, que se otorgará conforme a lo previsto en esta Ordenanza.

Orokorrean, herritarrek mahai eta aulkiak kalera ateratzeko ez dute baimenik eskatu beharko, beti ere egin nahi duten ekintzak beste araudiren batekin talka egiten ez badu.

Udal lizentziaren eskaera egin ahalko dute, soilik, ostalaritzako edo saltoki establezimenduen jarduera lizentziaren gaineko titulartasuna dutenek, baldin eta establezimendu horien funtzionamendua eta jarduera dagokien arau urbanistiko eta sektorialen arabera eramaten badira aurrera.

Terrazen eta erakuslekuen lizentziak nahitaez uztartuta geratuko dira dagokien ostalaritzako edo saltokietako establezimenduen lizentziekin, eta, beraz, ezingo dira eskualdatu establezimendu horien jardueretatik bereizita. Ostalaritzako establezimenduen titulartasuna aldatuz gero, terrazaren lizentziaren gaineko titulartasuna galdu egingo du lehengo titularrak eta titular berriak terrazaren lizentzia eskualdatzeko eskaera egin beharko du espresuki. Bi lizentziek, beraz, transmisio bereizia izango dute.

Gainera, prekarioko lagapenak izaten dira eta atzera bota daitezke interes publikoko arazoengatik, kalte-ordainak jasotzeko eskubiderik gabe. Partikularrak ez du baimena eskuratzea bermatzen dion eskubiderik, hortaz, kasu horietan baimena ematea hautazkoa da; edonola ere, hartutako ebazpena arrazoitu beharra dago.

Zoru publikoa okupatzeko baimendutako aldiak aldatu egin daitezke hauen ondorioz: turismoarekin, merkataritzarekin edo jaiekin lotutako jarduerak, obrak edo ekitaldi publikoak, Udalak antolatutakoak. Halaber, aldi horiek aldatu egin daitezke beste interesdun batzuek jarduerak egin behar badituzte, eta jarduera horiek administrazio honek baimendu beharreko eskubideekin lotuta daudenean.

Lizentziak urte baterako edo denboraldi baterako emango dira, egin den eskariaren arabera eta araudi honen 8 artikulua xedatzen duena kontuan izanik.

Con carácter general, sacar mesas y sillas a la calle por parte de la ciudadanía no precisará de autorización, siempre que la actuación pretendida no colisione con otra normativa.

Únicamente podrán solicitar el otorgamiento de licencia municipal quienes ostenten la titularidad sobre la licencia de actividad de los establecimientos de hostelería o comercios, cuyo funcionamiento y actividad se desarrolle de acuerdo con las normas urbanísticas y sectoriales correspondientes.

Las licencias de terrazas y expositores quedarán necesariamente vinculadas a las licencias de los establecimientos de hostelería o comercios a los que se encuentren adscritos, por lo que no podrán transmitirse independientemente de las actividades de estos establecimientos. El cambio de titularidad del establecimiento hostelero supondrá la pérdida de la titularidad de la licencia de terraza por parte de su anterior titular, debiendo el nuevo o la nueva titular solicitar expresamente la transmisión de la licencia de terraza. Ambas licencias estarán, por tanto, sometidas a transmisión diferenciada.

Además, se trata de cesiones en precario que pueden ser rechazadas por razones de interés público, sin derecho a indemnización. El o la particular no tiene derecho a la autorización, por lo que su concesión es potestativa, debiendo motivarse, en todo caso, la resolución adoptada.

Los periodos autorizados para la ocupación del suelo público podrán ser modificados como consecuencia de actividades turísticas, comerciales o festivas, obras o actos públicos organizados por el Ayuntamiento. Asimismo, estos periodos podrán ser objeto de modificación cuando se trate de la realización de actuaciones por parte de otras personas interesadas que estén relacionadas con derechos cuya autorización corresponde a esta Administración.

Las licencias se concederán por periodos anuales o temporales, en función de la solicitud formulada y teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo 8 del presente Reglamento.

Baimenen titularren arrisku eta menturan eramango da aurrera jarduera. Debeekatuta dago ordenantza honetan zehazten ez diren altzari edo elementuak jartzea.

Baimendutako espazioaren gehieneko okupazioa zehaztuz emango dira lizentziak, mahai-moduluak eta utzi beharreko pasabideak kontuan hartuta. Kasu bakoitzean, titularrak erabakiko du zenbat mahai jarriko dituen eta zenbat denborarako, eta dagokion tasa ordaindu beharko du. Beti ere araudi honen 10. artikuluan zehazturiko muga eta baldintzekin.

## **5. artikulua.- Okupa daitezkeen espazioen ezaugarriak.**

Hainbat espazio publiko mota bereizten dira, erabileraren eta eremuaren arabera:

I. mota. Ibilgailu zirkulazioa duten kaleetako espaloiak

II. mota. Oinezkoen kaleak.

III.mota. Plazak eta oinezkoen beste espazio batzuk.

IV. mota. Aterpeak

V. mota. Baimen bereziko espazioak

## **II. TITULUA. ZEHAZTAPENAK.**

### **II.I. ATALA. DEFINIZIOAK.**

#### **6. artikulua.- Ordenantzak arautzen dituen elementuen definizioak.**

Ordenantzak espazio publikoan kokatu daitezkeen hurrengo elementuak arautzen ditu: terrazak, salgai dauden produktuen erakuslekuak, eta elementu osagarriak.

Terraza esaten diogu jarduera gauzatzeko indarrean dagoen araudiaren arabera irekitzeko lizentzia, aurretiazko komunikazioa edo habilitazio-titulua duen eta publikoari irekita dagoen ostalaritza-jarduera baten osagarri gisa balio duen (batera edo banaka, eta modu iraunkorrean) mahai, aulki, toldo eta behin-

La actividad se desarrollará a riesgo y ventura de las personas titulares de las autorizaciones. Queda prohibida la instalación de mobiliario o elementos diferentes a los definidos en esta ordenanza.

Las licencias se otorgarán para una ocupación máxima del espacio autorizado, en función de los módulos de mesas y de las zonas de paso necesarios. El o la titular decidirá en cada caso el número de mesas a colocar y el periodo de tiempo de colocación, debiendo abonar la tasa correspondiente, con las limitaciones y condiciones establecidos en el artículo 10 del presente Reglamento.

## **Artículo 5.- Características de los espacios ocupables.**

Se distinguen diferentes tipos de espacios públicos en función de su uso y ámbito:

Tipo I. Aceras en calles de tráfico rodado

Tipo II. Calles peatonales.

Tipo III. Plazas y otros espacios peatonales.

Tipo IV. Porches

Tipo V. Espacios de autorización especial

## **TITULO II. DETERMINACIONES**

### **SECCIÓN II.I. DEFINICIONES.**

#### **Artículo 6.- Definiciones de los elementos regulados por la Ordenanza.**

La Ordenanza regula los siguientes elementos que pueden ubicarse en el espacio público: terrazas, expositores de productos a la venta y elementos auxiliares.

Se entiende por terraza el conjunto de mesas, sillas, toldos e instalaciones móviles provisionales que sirven de complemento, de forma conjunta o individual, y con carácter permanente, a una actividad hostelera con licencia de apertura, comunicación previa o título habilitante para el ejercicio de la actividad de acuerdo con la

behineko instalazio mugikorren multzoari.

Salgai dauden produktuen erakuslekua esaten diogu jarduera gauzatzeko indarrean dagoen araudiaren arabera irekitzeko lizentzia, aurretiazko komunikazioa edo habilitazio-titulua duen jarduera baten osagarri gisa denda baten kanpoan jartzen den behin-behineko elementu mugikorrari, produktu jakin bat nabarmentzea eta bezeroari eskura jartzea helburu duenari.

Elementu osagarritzat hartzen da terraza edo salgai dauden produktuen erakuslekua ez den eta hilabete baino gehiagoko denbora-tartean ostalaritza- edo merkataritza-saltoki baten kanpoaldean jartzen den beste edozein elementu, jarduera gauzatzeko indarrean dagoen araudiaren arabera irekitzeko lizentzia, aurretiazko komunikazioa edo habilitazio-titulua duen jarduera baten osagarri gisa. Definizio horren barruan sartuko lirateke dekorazio-elementuak, elementu ludikoak, jolasarekin lotutakoak...

## 7. artikulua.- Terrazetako elementuen definizioak

Terrazetan baimendutako elementuen definizioak:

### 1. Moduluak:

Mahai eta aulkiez osatutako multzoak dira, ezaugarri eta tamaina zehatzekoak. 3 modulu mota ezartzen dira eta horrez gainera modulu bereziak aurkezteko aukera eskaintzen da. Moduluen arteko gutxienezko distantzia ere errespetatu beharko da terraza barnetik pausua bermatzeko.

### 2. Mahai irisgarriak:

Irisgarritasun baldintzak betetzen dituen mahai eta aulki multzoa. 5 mahai baino gehiago dituzten terrazak gutxienez bat izan beharko dute.

### 3. Albo-babesak (manparak edo loreontziak):

Horiek jartzeko berriazko lizentzia eskatu behar da.

Segurtasuna bermatzeko beharrezko direnean derrigorrezkoak izango dira.

normativa vigente y que está abierta al público.

Se entiende por expositor de productos a la venta el elemento móvil provisional que se coloca en el exterior de un comercio como complemento de una actividad con licencia de apertura, comunicación previa o título habilitante para el ejercicio de la actividad de acuerdo con la normativa vigente, con el fin de destacar y poner a disposición de la clientela un determinado producto.

Se entiende por elemento auxiliar cualquier otro elemento que no sea terraza o expositor de productos a la venta y que se instale en el exterior de un establecimiento hostelero o comercial en un periodo superior a un mes, como complemento de una actividad con licencia de apertura, comunicación previa o título habilitante para el ejercicio de la actividad conforme a la normativa vigente. Dentro de esta definición se incluirían elementos decorativos, lúdicos, recreativos.

## Artículo 7.- Definiciones de los elementos de las terrazas

Definiciones de los elementos autorizados en terrazas:

### 1. Módulos:

Son conjuntos de mesas y sillas de características y dimensiones concretas. Se establecen 3 tipos de módulos y además se ofrece la posibilidad de presentar módulos especiales. Deberá respetarse, además, la distancia mínima entre módulos para garantizar el paso por el interior de la terraza.

### 2. Mesas accesibles:

Conjunto de mesas y sillas que cumplen las condiciones de accesibilidad. Las terrazas con más de 5 mesas deberán disponer al menos de una.

### 3. Protecciones laterales (mamparas o macetas):

Su instalación requiere licencia expresa.

Serán obligatorias cuando sean necesarias para garantizar la seguridad.

Haizetik babesteko balio dezakete edo naturaren presentzia areagotzeko.

Terrazak okupatzen duen eremuaren barruan jarri behar dira.

#### 4. Eguzkitakoak:

Eguzkitatik babesteko elementu mugikorak dira. Terrazak okupatzen duen eremuaren barruan jarri behar dira. Ez da behar berariazko lizentziarik horiek jartzeko.

#### 5. Toldoak:

Zoladurara finkatu ezin diren egitura autosostengatzaile mugikorak edota fatxadara soilik lotuta zabaldu edo jasotzen diren estalki egiturak dira. Terrazak okupatzen duen eremuaren barruan jarri behar dira. Horiek jartzeko berariazko lizentzia eskatu behar da.

#### 6. Garbitasunerako elementuak:

Mahai gaineko hautsontziak. Beharrezkoak izango dira eta terrazak okupatzen duen eremuaren barruan jarriko dira.

#### 7. Informazio modulua:

Informaziorako modulua, ostalaritza establezimenduak jakitera eman nahi duen informazioa helarazteko panela; arbel motakoa edo paperean informazioa itsatsia duena izan daiteke. Terrazak okupatzen duen eremuaren barruan jarri behar da.

## **II.II. ATALA. DENBORALDIAK ETA ORDUTEGIAK**

### **8. artikulua.- Iraupena, denboraldia eta indarraldia**

1. Terrazak jartzeko lizentziek bi iraupen izan ditzakete, eta lizentzia beraren barruan konbinatu egin daitezke iraupena eta ezaugarriak (mahai kopurua...):

a) Urtebeterako.

b) Aldi baterako: Udako denboraldia (maiatzaren 1etik urriaren 31ra).

Pueden servir para protegerse del viento o aumentar la presencia de naturaleza.

Se ubicarán dentro de la zona ocupada por la terraza.

#### 4. Sombrillas:

Son elementos móviles de protección solar. Su emplazamiento se limitará al interior del espacio ocupado por la terraza. No precisará solicitud de licencia expresa para su instalación.

#### 5. Toldos:

Son estructuras autoportantes móviles que no se pueden fijar al pavimento o estructuras de cubierta que se extienden o levantan unidas exclusivamente a la fachada. Se ubicarán dentro de la zona ocupada por la terraza. Su instalación requerirá licencia expresa.

#### 6. Elementos de limpieza:

Ceniceros de sobremesa. Serán necesarios y se ubicarán dentro de la zona ocupada por la terraza.

#### 7. Módulo de información:

Módulo de información, panel mediante el que se transmitirá información que el establecimiento hostelero quiere dar a conocer; puede ser de tipo pizarra o con información pegada en papel. Se colocará dentro de la zona ocupada por la terraza.

## **SECCIÓN II.II. TEMPORADAS Y HORARIOS**

### **Artículo 8.- Duración, temporada y vigencia**

1. Las licencias para la instalación de terrazas podrán tener dos duraciones, pudiendo combinarse dentro de una misma licencia la duración y las características (número de mesas...):

a) Anual.

b) Temporal: temporada de verano (del 1 de mayo al 31 de octubre).



2. Emandako baimena automatikoki berrituko da datozen ekitaldietarako baldintza berberekin eta epe berdinerako, baldin eta aurretik ez bazaio Hernaniko Udalarri baja emateko idatziz eskatu.

Luzatutako lizentzia eraginkorra izan dadin eta terrazan, salmentarako erakuslekuen eta elementu osagarrien erabilera gaitu dezan, lizentziaren titularrak aurreko baimenari dagokion tasa ordaindua izan beharko du urte horretako ekitaldian bide publikoa erabiltzeagatik, eta indarrean mantendu beharko du ordenantza honetan ezarritako betebeharrak betetzearen berme gisa ordaindutako fidantzaren baliozkotasuna, edo, hala dagokionean, fidantza berri bat. Aurreko baimenaren tasa ordaindu gabe baldin badago ez da lizentzia luzatuko.

## 9. artikulua. - Garaiak, ordutegiak eta mugak.

9.1. Ordutegi orokorraz gain, aparteko bi garai bereizten dira: terrazak jartzeko aukera mugatu edota ixteko ordutegiak desberdintzen dituztenak:

Ordutegi zabaleko garaia: ekainaren 1etik irailaren 30era.

9.2. Terrazak kanpoan jarrita egon daitezkeen ordutegien mugak, establezimenduen ordutegia edozein delarik ere, honako hauek dira:

a) Ordutegi orokorra:

Terrazak jartzeko ordutegia:

Astegunetan: 8:00etan.

Asteburuan: 9:00etan.

Terrazak kentzeko ordutegia:

Igandetik ostegunera: 23:00ak arte.

Ostiral, larunbata eta jai-bezperatan: 00:00ak arte.

b) Ordutegi zabaleko garaia (ekainaren 1etik irailaren 30era):

Terrazak jartzeko ordutegia:

Astegunetan: 8:00etan.

2. La licencia concedida se renovará automáticamente en los mismos términos y por el mismo plazo para los ejercicios siguientes, salvo que previamente se haya solicitado por escrito la baja al Ayuntamiento de Hernani.

Para que la licencia prorrogada sea efectiva y habilite el uso de terrazas, expositores de venta y elementos auxiliares, la persona titular de la licencia deberá haber abonado la tasa correspondiente a la autorización por utilización de la vía pública del ejercicio en curso, y mantener en vigor la validez de la fianza depositada como garantía del cumplimiento de las obligaciones establecidas en esta Ordenanza o, en su caso, una nueva fianza. En caso de no abonar la tasa de la autorización anterior no se prorrogará la licencia.

## Artículo 9.- Temporadas, horarios y limitaciones.

9.1. Además del horario general, se distinguen dos temporadas extraordinarias, en las que se limita la posibilidad de instalación de terrazas o se diferencian los horarios de cierre:

Temporada de horario amplio: del 1 de junio al 30 de septiembre.

9.2. Las limitaciones horarias para la instalación de terrazas en el exterior, con independencia del horario de los establecimientos, serán las siguientes:

a) Horario general:

Horario de instalación de terrazas:

Entre semana: a las 8:00 horas.

Fin de semana a las a las 9:00 horas.

Horario de retirada de terrazas:

De domingo a jueves: hasta las 23:00 horas.

Viernes, sábado y vísperas de festivo: hasta las 00:00 horas.

b) Temporada de horario amplio (del 1 de junio al 30 de septiembre):

Horario de instalación de terrazas:

Entre semana: a las 8:00 horas.





Asteburuan: 9:00etan.

Terrazak kentzeko ordutegia:

Igandetik ostegunera: 23:30ak arte.

Ostiral, larunbata eta jai-bezperatan: 00:30ak arte.

### 9.3 Bestelako mugak

a) Terrazak hasierako ordutegiarekin batera jarri ahal izango dira, alegia, ezingo dira aurretik ipintzen hasi.

b) Terrazak kentzeko, terrazen ordutegia amaitu eta hogeita (20) minututan gehienez jasota egon beharko dira.

c) Terrazako ordutegia amaitzean terrazako elementuak lokalaren barrura sartu beharko dira edo bide publikoko baimendutako espazio batean pilatu.

d) Terrazetako edozein elementu jarri, bildu eta mugitzaerako momentuan zaratarik gabe egiteko neurriak hartu beharko dira.

9.4. Merkataritza-establezimenduetako erakuslekuak (janari dendak, okindegiak, pasteleriak...) eta elementu osagarriak jartzeko ordutegia merkataritza-establezimenduak zabalik mantentzen den ordutegi bera izango da. Nolanahi ere, ezin izango dira 08:00ak baino lehen jarri, eta 20:00ak baino lehen kendu beharko dira.

Merkataritza-establezimenduren batek terraza jartzeko lizentzia balu, hau jarri edo kentzeko baldintzak gainerako ostalaritza-establezimenduen berdina izango dira eta ezingo dira jarrita eduki establezimenduak bete beharreko gehieneko ordutegitik kanpo.

9.5. Eskumena duen organoak terraza kentzeko ordutegia aldatu dezake salbuespenez, bai udalerrira osoan, bai zati batean, herriko jaiak edota garrantzi bereziko egunak direlako edo bestelako goeraren batek hala baimentzen badu.

9.6. Oinezkoen kaleetan eta oinezkoak zein ibilgailuak ibil daitezkeen kaleetan, kasuan kasu aztertuko da terraza zama-lanen ordutegiaren

Fin de semana: a las 9:00 horas.

Horario de retirada de terrazas:

De domingo a jueves: hasta las 23:30 horas.

Viernes, sábado y vísperas de festivo: hasta las 00:30 horas.

### 9.3 Otras limitaciones

a) Las terrazas podrán instalarse coincidiendo con el horario de inicio, es decir, no podrán comenzar a instalarse con anterioridad.

b) La retirada de terrazas deberá realizarse en un tiempo máximo de veinte (20) minutos desde la finalización del horario de las terrazas.

c) Finalizado el horario de la terraza, los elementos de la misma deberán introducirse en el interior del local o acopiarse en un espacio autorizado de la vía pública.

d) Deberán adoptarse medidas para evitar el ruido en el momento de la colocación, almacenamiento y movimiento de cualquier elemento de las terrazas.

9.4. El horario de instalación de expositores (tiendas de alimentación, panaderías, pastelerías...) y elementos auxiliares en los establecimientos comerciales coincidirá con el de apertura del establecimiento. En todo caso, no podrán colocarse antes de las 08:00 horas y deberán retirarse antes de las 20:00 horas.

En caso de que algún establecimiento comercial disponga de licencia de instalación de terraza, las condiciones para su instalación o retirada serán las mismas que las del resto de establecimientos de hostelería y no podrán estar instaladas fuera del horario máximo que deba cumplir el establecimiento.

9.5. Excepcionalmente, el órgano competente podrá modificar el horario de retirada de la terraza, en todo o parte del término municipal, con motivo de las fiestas patronales, días de especial relevancia u otras circunstancias.

9.6. En las calles peatonales y en aquellas de circulación peatonal y de vehículos, se estudiará en cada caso la posibilidad de instalar terrazas



barruan jarri ahal izatea. Terraza zamalanen jartetasuna oztopatuko balu, neurriak hartuko dira.

9.7. Udalak antolatutako edozein ekitaldi egiteko erabiltzen diren espazio publikoei dagokienez, terrazak jartzeko ordutegia ez da hasiko udal-zerbitzuek jasotzen eta garbitzen amaitu arte.

9.8. Terraza erabiltzearekin lotutako molestiak direla eta, bizilagunen edo beste kaltetu batzuen kezak jasotzen badira behin eta berriz, eskumena duen organoak, behin egiaztapenak eginda eta egoki irizten badio, ixteko ordutegia muga dezake aldi baterako edo behin betiko, eta, hala dagokionean, atzera bota dezake lizentzia; kasu horretan, kendu egin beharko litzateke instalazioa.

### **III. TITULUA.**

#### **III.I. ATALA. INSTALAZIOEN BALDINTZAK**

##### **10. artikulua.- Baldintza orokorrak.**

a) Gehienez 12 mahai jarri ahal izango dira. Lokalak bi sarbide baldin baditu bi fatxada ezberdinetan, gehienez 16 mahai jarri ahal izango dira guztira. Fatxada batean jarri daitekeen mahai kopurua ezin izango da inoiz 12 baino gehiagokoa izan. Lokal baten bi fatxadak angelu zuzenean baldin badaude, terraza ezin izango da jarraia izan.

b) Terrazaren azalerak ezingo du gainditu ostatuaren fatxadaren luzera, espazio-beharrengatik alboko etxaurreak okupatzeko baimena eskatu ezean. Horrelakoetan, eraikin horietako establezimenduen adostasuna beharko da, eta berarekin adostu beharko du fatxadaren zein portzentajea utziko dion zesimoan.

c) Oro har, terraza osoa ostalaritzako establezimenduaren ikusmen angeluan egongo da, 15m-ko distantzian, gehienez ere, baldin eta segurtasun arrazoiak direla-eta terraza tarte horretan ezartzea desegokia ez bada.

d) Elkarren albotz alboko establezimenduetan terrazak ezartzekotan, lerrokatuta ezarri beharko dira, oinezkoen joan-etorriak zuzenak izan

dentro del horario de carga y descarga. Si la terraza obstaculizara la fluidez de las operaciones de carga y descarga, se adoptarán las medidas oportunas.

9.7. En el caso de espacios públicos destinados a la celebración de cualquier evento organizado por el Ayuntamiento, el horario de instalación de terrazas no comenzará hasta que no haya finalizado la recogida y limpieza de la zona por parte de los servicios municipales.

9.8. En caso de quejas reiteradas de vecinos, vecinas u otras personas afectadas por molestias relacionadas con el uso de la terraza, el órgano competente, una vez realizadas las comprobaciones oportunas y si lo estima oportuno, podrá limitar de forma temporal o definitiva el horario de cierre y, en su caso, revocar la licencia, en cuyo caso, debería procederse a la retirada de la instalación.

### **TITULO III**

#### **SECCIÓN III.I. CONDICIONES DE LAS INSTALACIONES**

##### **Artículo 10.- Condiciones generales.**

a) El número máximo de mesas a instalar será de 12. Si el local dispone de dos accesos en dos fachadas diferentes, el número máximo de mesas a instalar será de 16. En ningún caso el número de mesas a colocar en una fachada podrá ser superior a 12. Cuando las dos fachadas de un local estén en ángulo recto, la terraza no podrá ser continua.

b) La superficie de la terraza no podrá superar la longitud de fachada del establecimiento, salvo que por necesidades de espacio se solicite la ocupación de fachadas laterales. En este caso, será necesaria la conformidad de los establecimientos de estos edificios, con los que se acordará el porcentaje de fachada que se cederá.

c) Como regla general, toda la terraza estará situada en el ángulo de visión del establecimiento hostelero, a una distancia máxima de 15 m, salvo que por motivos de seguridad su instalación en ese tramo resulte inadecuada.

d) La ubicación de varias terrazas en establecimientos colindantes, deberá guardar una linealidad en su conjunto para que los tránsitos



daitezen eta sigi-sagan ibili beharrik izan ez dezaten.

e) Inguruko etxebizitza eta lokaletarako sarbidea libre utzi behar da, gutxienez 3 metroko zabalera librearekin.

f) Etxebizitzarako atariaren ertzetik gutxienez 1m-ko tartea utzi beharko da.

g) Terraza barruan mugitzeko erraztasuna eskaini beharko da eta horretarako 2.1 eranskinean grafikoki adierazten diren distantziak errespetatu beharko dira:

- Igarobidearen bi aldetara eserlekuak badaude 1,40m-koa izan beharko du mahaitik mahairako tarteak.
- Igarobidearen alde bakarrean badago eserlekua 1,10m-koa izan beharko da mahaitik mahairako tartea.
- Igarobidearen aldeetan eserlekurik ez badago 0,80m-koa izan beharko da mahaitik mahairako tartea.

h) Urtebeterako edo aldi baterako baimenak dituzten establezimenduek terrazako elementu guztiak bide publikotik kendu beharko dituzte baimenaren indarraldia amaitutakoan.

i) Terrazako altzari guztiak lokalaren barruan gorde beharko dira. Toki falta dela-eta barruan gordetzetik ez duten eta hori behar bezala justifikatzen duten establezimenduek baimena eskatu beharko dute horiek bide publikoan biltzeko; eskaera egitean haiek proposatu beharko dute horiek biltzeko okupatuko den azalera zein izango den eta udalak onartu edo beste kokapen bat proposatuko du.

j) Tasaren zenbatekoa dagokion zerga ordenantzaren arabera erabakiko da.

k) Fatxadari atxiki beharreko elementuak (hala nola toldoak eta erlaitzak) ezartzeko baimena emateko, hirigintza araudia betetzen den aztertuko da.

l) Ordenantzan ezarritako irizpide eta xedapen teknikoak betez gero, ordenantza honetan arautu

peatonales sean rectos, evitando zig-zags.

e) Se dejará libre el acceso a las viviendas y locales colindantes, con una anchura libre mínima de 3 metros.

f) Se dejará una separación mínima de 1 m del borde de los portales de las viviendas.

g) Se deberá facilitar la movilidad dentro de la terraza respetando las distancias que gráficamente se indican en el anexo 2.1:

- Si hay bancos a ambos lados del paso, la distancia de mesa a mesa será de 1,40 m.
- Si el banco está situado a un lado del paso, la distancia de mesa a mesa será de 1,10 m.
- Si no hay bancos en los lados del paso, la distancia de mesa a mesa será de 0,80 m.

h) Los establecimientos que dispongan de autorización para temporada anual o temporal deberán retirar de la vía pública todos los elementos de la terraza al finalizar el periodo autorizado.

i) Todo el mobiliario de la terraza deberá guardarse en el interior del local. Los establecimientos que, por falta de espacio, no puedan recogerlo en su interior y lo justifiquen debidamente, deberán solicitar autorización para apilarlo en la vía pública. En la solicitud se propondrá la superficie a ocupar, y el Ayuntamiento la aceptará o propondrá una nueva ubicación.

j) La cuantía de la tasa se determinará de acuerdo con la ordenanza fiscal correspondiente.

k) La autorización de cualquier elemento sujeto a las fachadas como toldos y repisas, se someterá a la regulación urbanística.

l) Podrán resolverse las solicitudes de ocupación de espacios cuyas condiciones y características no

gabeko baldintzak eta ezaugarriak dituzten espazioak okupatzeko eskariak ere ebatzi ahal izango dira.

## **11. artikulua. - Irisgarritasun eta zirkulazio baldintzak.**

Jabari publikoko eta erabilera publikoko espazioetan terrazak jartzeko, espazio publikoetako irisgarritasunari buruzko araua eta ordenantza honetako baldintzak bete behar dira.

Irizpide orokor gisa, pasabide libreko zabalera bat ezartzen da oinezkoen zirkulaziorako (2m) eta beste bat ibilgailuen zirkulaziorako (3m).

Zabalera libre hori kalkulatzeko orduan, berau mugatzen duten oztopozat hartuko dira hiri-altzariak, jardinerak, farolak, markesinak, posteak, hesiak eta espaloietan edo horien proiektio bertikalean egon litekeen beste edozein elementu, alboko beste terraza batzuek hartzen duten espazioa barne.

Eskatzen den pasabide libre zabaldu egin daiteke oinezkoen edo ibilgailuen trafikoarekin lotutako arrazoi justifikatuengatik eta udal-zerbitzuen iritzi arrazoituagatik.

Era berean, 5 mahai baino gehiago dituzten terrazak gutxienez mahai irisgarri bat izan beharko dute. Mahai honen baldintzak 15. artikuluan eta II.I. Eranskinean xehatzen dira.

### **OINEZKOEN ZIRKULAZIO BALDINTZAK**

Terrazen instalazioek oztoporik gabeko pasabide bat errespetatu behar dute, irisgarritasunari buruzko arauetan ezartzen dena (2 m-ko pasabidea, gutxienez). Hala, irisgarritasunaren oinarritzko baldintzak betetzen dituztela bermatu beharko dute, baita urbanizatutako espazio publikoetara sartzeko eta horiek erabiltzeko bazterketarik ezerako oinarritzko baldintzak ere, eta ezingo dute galarazi oinezkoentzako ibilbide irisgarrien baldintza orokorrak betetzea.

Irisgarritasunari buruzko arauetan ezarritako betekizun guztiak betetzea posible ez den hiri eremu finkatuetan soluzio alternatiboak baimen daitezke, ahalik eta irisgarritasun handiena bilatuz eta irisgarritasuna ez okerragotzearen irizpideari jarraituz. Terraza jartzeko lizentzian arrazoitu eta

estén reguladas en la presente Ordenanza, siempre que se cumplan los criterios y prescripciones técnicas establecidas en la misma.

## **Artículo 11.- Condiciones de accesibilidad y circulación.**

La instalación de terrazas en espacios de dominio público y uso público se ajustará a la normativa sobre accesibilidad de los espacios públicos y a las condiciones de esta ordenanza.

Como criterio general se establece una anchura de paso libre para la circulación peatonal (2 m) y otra para la circulación rodada (3 m).

A los efectos del cálculo de esta anchura libre, se considerarán obstáculos que la limitan el mobiliario urbano, jardineras, farolas, marquesinas, postes, vallas y cualquier otro elemento que pudiera existir en las aceras o en su proyección vertical, incluyendo el espacio ocupado por otras terrazas colindantes.

El paso libre exigido podrá ser ampliado por razones justificadas relacionadas con el tráfico peatonal o rodado y a juicio motivado de los servicios municipales.

Asimismo, las terrazas con más de 5 mesas deberán tener al menos una mesa accesible. Las condiciones de esta mesa se detallan en el artículo 15 y en el Anexo II.I.

### **CONDICIONES DE CIRCULACIÓN PEATONAL**

Las instalaciones de terrazas deben respetar un paso libre de obstáculos establecido en la normativa de accesibilidad (paso mínimo de 2 m). Así, deberán garantizar el cumplimiento de las condiciones básicas de accesibilidad y no discriminación en el acceso y uso de los espacios públicos urbanizados, y no podrán impedir el cumplimiento de las condiciones generales de los itinerarios peatonales accesibles.

En aquellas áreas urbanas consolidadas en las que no sea posible el cumplimiento de la totalidad de requisitos establecidos en la normativa sobre accesibilidad, se podrán autorizar soluciones alternativas buscando la máxima accesibilidad y siguiendo el criterio de no empeoramiento de la

baimendu behar dira soluzio horiek.

Kasu guztietan hurrengo baldintzak bete beharko dira:

a) Terrazako elementu bakar batek ere ezin du baimendutako eremua gainditu, ezta aurrez eskatutako oztoporik gabeko oinezkoen pasabidea inbaditu ere.

b) Oinezkoen erabilerako eremuetan dauden tabernen terrazek eta antzeko instalazioek hartzen duten gainazalak hautemateko modukoa izan behar du, eta saihestu egin behar dira ikusmen-degaitasuna duten pertsonentzat arrisku edo traba bat eragin dezaketen elementu edo egoerak. Hala, terrazen instalazioek eta antzeko instalazioek ezin diete kalterik eragin lehendik zeuden oinezkoentzako ibilbide irisgarriari, eta ezin dituzte egoera baztertzailak sortu espazio publiko urbanizatuetara sartu eta horiek erabiltzeko. Ondorio horietarako, aipatutako baldintzak bermatzeko beharrezkoa balitz, terrazaren perimetroa babes-elementuen edo haize-babesen bidez mugatzeko betebeharra ezar dezakete terrazak jartzeko lizentziak.

## IBILGAILUEN ZIRKULAZIORAKO BALDINTZAK

Terrazen instalazioak oztoporik gabeko pasabide bat errespetatu behar du ibilgailuen, larrialdi-zerbitzuen eta beste zerbitzu batzuen irisgarritasuna bermatzeko (3 m-ko pasabidea, gutxienez). Halaber, eraikinetako atarietarako, saltoki publiko edo pribatuetarako eta eraikinen larrialdi-irteeretarako sarbideak errespetatu behar dira, eta ibilgailuak sartzeko edo irteteko maniobrak egin daitezkeela ziurtatu behar da.

## 12. Artikulua. Euskararen erabilera sustatzeko neurriak.

Okupatutako eremuan jendearen eskueran eta bistan jartzen diren elementu guztiak euskaraz idatziko dira: menuak, prezioen zerrendak, kartelak, eskaintzen oharak, arbeletako oharak... Komunikazioa bermatzeko beste hizkuntzaren bat erabili behar bada, euskara lehenetsiko da.

Kontuan hartuta Hernaniko egoera soziolinguistikoa (% 62 euskalduna eta % 17 ia

acesibilidad. Estas soluciones deberán ser motivadas y autorizadas en la licencia para la instalación de la terraza.

En todos los casos deberán cumplirse las siguientes condiciones:

a) Ningún elemento de la terraza puede sobrepasar la zona permitida ni invadir el paso de peatones sin obstáculos previamente exigido.

b) La superficie ocupada por terrazas e instalaciones similares de bares situadas en zonas de uso peatonal deberá ser perceptible, evitando elementos o situaciones que puedan suponer un riesgo o molestia para las personas con discapacidad visual. Así, las instalaciones de terrazas y similares no pueden afectar a los itinerarios peatonales accesibles que ya existían, ni generar situaciones discriminatorias para el acceso y uso de los espacios públicos urbanizados. A estos efectos, las licencias para instalación de terrazas podrán imponer la obligación de delimitar el perímetro de la terraza mediante elementos de protección o cortavientos, si fuera necesario para garantizar dichas condiciones.

## CONDICIONES PARA LA CIRCULACIÓN DE VEHÍCULOS

La instalación de terrazas debe respetar un paso libre de obstáculos para garantizar la accesibilidad de vehículos, servicios de emergencia y otros servicios (paso mínimo de 3 m). Asimismo, deberán respetarse los accesos a los portales de los edificios, a los comercios públicos o privados y a las salidas de emergencia de los edificios, asegurando la posibilidad de realizar maniobras de entrada o salida de vehículos.

## Artículo 12. Medidas para fomentar el uso del euskera.

Todos los elementos que se pongan a disposición y a la vista del público en la zona ocupada se redactarán en euskera: menús, listas de precios, carteles, notas de ofertas, notas en las pizarras... Si para garantizar la comunicación resulta necesario utilizar otra lengua, se priorizará el euskera.

Teniendo en cuenta la situación sociolingüística de Hernani (62 % euskaldun y 17 % cuasi euskaldun,

euskalduna, Hernaniko UEMAko kide) zerbitzari eta bezeroekiko harremanetan erabiltzen den hizkuntza nagusia euskara izatea sustatuko da, betiere euskararen eta gaztelaniaren ofizialtasunari buruzko araudian jasotakoari jarraiki.

### 13. artikulua. Baldintza espezifikoak.

#### 13.1 I. motako espazioetarako. (Ibilgailu zirkulazioa duten kaleetako espaloiak).

a) Kontuan hartuko dira oinezkoen joan-etorrietarako pasabideak, joan-etorrien intentsitatea eta espaloien ezaugarriak (hiri altzaririk badagoen, zuhaitz-txorkoak dauden).

b) Terraza ezartzeko baimena emateko, 2,60 m-tik gorako zabalera izan behar du espaloiak. Edonola ere, okupazioak ezin du gaintitu espaloien zabalaren % 50.

2,60 m-tik beherako zabalera duten espaloietan, berriz, baldin eta zuhaitz-txorkorik badago, mahaiak eta aulkiak ezartzeko baimena eman ahal izango da, zuhaitz-txorkoen arteko espazioa aprobetxatzeko, betiere, gutxienez 2 m-ko pasabidea, bermatzen bada, edo aurrez zeuden elementuek lagatuko pasabidea txikitzen ez bada.

Egituretan toldo mugikorak ezartzeko baimena emateko, 2,50 m-ko oinezko pasabide bat bermatu behar da uneoro. Egituretan toldoen ezaugarriak 18. artikuluan eta II.III Eranskinean zehatzen dira.

c) Orokorrean terraza zintarriaren alboan ezarri behar da fatxadatik hurbileneko eremua oinezkoentzat libre utzita (2 m-ko pasabidea, gutxienez). Segurtasun-arrazoak direla eta, zintarriaren eta terrazaren artean gutxienez 30 cm-ko tartea utzi behar da; eta bateriako aparkaleku baten ondoan badago, 60 cm-koa. Zintarriaren alboan aparkalekurik ez badago eta ibilgailuak pasatzen badira, alboko babesa jarri behar da derrigorrez.

d) Zuhaitz-txorko ilarak edo hiri altzariak dituzten espaloietan edo etorbideetan, horiekin lerrokatuta egon beharko du terrazak.

e) 2 ilara mahai jarri ahal izango dira gehienez.

Hernani forma parte de UEMA), se promoverá que la lengua principal utilizada en la relación entre camareros y camareras y clientela sea el euskera, en los términos recogidos en la normativa sobre oficialidad del euskera y del castellano.

### Artículo 13. Requisitos específicos.

#### 13.1. Espacios tipo I. (Aceras en calles de circulación rodada).

a) Se tendrán en cuenta los pasos de tránsito peatonal, la intensidad de los desplazamientos y las características de la acera (existencia de mobiliario urbano, existencia de alcorques).

b) Para autorizar la instalación de terraza, la anchura de la acera deberá ser superior a 2,60 m. En cualquier caso, la ocupación no puede superar el 50 % del ancho de la acera.

En aceras de anchura inferior a 2,60 m, podrá autorizarse la instalación de mesas y sillas en caso de existir alcorques, para el aprovechamiento del espacio entre alcorques, siempre que se garantice un paso mínimo de 2 m o que no se reduzca el paso que dejan los elementos preexistentes.

Para permitir la instalación de toldos móviles con estructura se debe garantizar en todo momento un paso peatonal de 2,50 m. Las características de los toldos con estructura se detallan en el artículo 18 y en el Anexo II.III.

c) Con carácter general, la terraza debe disponerse junto al bordillo, dejando libre a peatones la zona más cercana a la fachada (paso mínimo de 2 m). Por razones de seguridad, la distancia mínima entre el bordillo y la terraza debe ser de 30 cm y, si está junto a un aparcamiento en batería, de 60 cm. En caso de no existir aparcamiento junto al bordillo y pasen vehículos, se colocará obligatoriamente protección lateral.

d) En aceras o avenidas con alcorques o mobiliario urbano, la terraza deberá estar alineada con los mismos.

e) Se instalará un máximo de 2 filas de mesas.



f) Terrazak fatxadaren aldean jartzen badira, arau orokorretan ageri bezala, etxeetarako atarietarako sarbidea 3 m-koa utziko da gutxienez eta atariaren mugatik 1 m urrundu beharko da fatxadaren norabidean.

g) Terrazak ezin har ditzake oinezkoen pasabide baten bi aldeak aldi berean.

h) Udalak soilik onartuko du terraza jartzea ibilgailuak igarotzen diren bide baten beste aldean salbuespen moduan, eta beste aukerarik ez dagoenean. Onartzen den kasuetan, 4 mahai jarri ahalko dira gehienez.

i) Hiri-altzarietatik gutxienez 1,5m-ko distantzia tartea utzi beharko da . Gutxienezko tarte hau murriztu daiteke hiri altzariaren erabiltzaileak ez direla kaltetuak argudiatzen bada (adibidez, hiri-altzarirako sarbidea terraza ez beste aldean badago).

## 13.2 II motako espazioetarako. (Oinezkoen kaleak).

a) Zuhaitz-txorko ilarak edo hiri altzariak dituzten oinezkoen kaleetan, horiekin lerrokatuta egon behar du terrazak.

b) Arau orokor gisa, okupazioek 3 m-ko gutxienezko pasabide bat utzi behar dute libre – salbuespen gisa, 2,50 m-ko tartea- larrialdiko ibilgailuak igarotzeko eta garaje partikularretako sartu-irtenetarako. Espazio libre honetan balkoiak edo altura fatxadek eduki dezaketen beste edozein irtelegune ere kontutan hartu beharko dira.

c) Terraza ezartzeko baimena emateko, 4 m-tik gorako zabalera izan behar du kaleak. Edonola ere, okupazioak ezin du gainditu espaloia zabalaren % 50.

4 m-tik beherako zabalera duten espaloietan, berriz, baldin eta zuhaitz-txorkorik badago, mahaiak eta aulkiak ezartzeko baimena eman ahal izango da, zuhaitz-txorkoen arteko espazioa aprobetxatzeko, betiere, gutxienezko 3 m-ko pasabidea –salbuespen gisa, 2,50 m-ko tartea-, bermatzen bada edo aurrez zeuden elementuek

f) En el caso de que las terrazas se instalen en el lado de la fachada deberá dejarse un paso mínimo de 3 m para acceder a los portales de las viviendas, y alejarse 1 m del límite del portal en dirección a la fachada, tal y como se indica en las normas generales.

g) La terraza no podrá invadir simultáneamente los dos lados de un paso de peatones.

h) El Ayuntamiento únicamente permitirá la instalación de terraza al otro lado de una vía por la que transitan vehículos de forma excepcional y cuando no exista otra alternativa. En los casos que se permita, se podrán poner un máximo de 4 mesas.

i) Deberá respetarse una distancia mínima de 1,5 m respecto del mobiliario urbano. Esta distancia mínima podrá reducirse si se argumenta que las personas usuarias del mobiliario urbano no se ven perjudicadas (por ejemplo, si el acceso al mobiliario urbano se encuentra al otro lado de la terraza).

## 13.2. Espacios tipo II. (Calles peatonales).

a) En calles peatonales con hileras de alcorques o mobiliario urbano, la terraza deberá estar alineada con los mismos.

b) Como norma general, las ocupaciones deben dejar libre un paso mínimo de 3 m, excepcionalmente de 2,50 m, para el tránsito de vehículos de emergencia y acceso a garajes particulares. En este espacio libre deberá tenerse en cuenta también los balcones o cualquier otro saliente que puedan tener las fachadas de altura.

c) Para autorizar la instalación de terraza, la anchura de la calle deberá ser superior a 4 m. En cualquier caso, la ocupación no puede superar el 50 % del ancho de la acera.

En aceras de anchura inferior a 4 m, podrá autorizarse la instalación de mesas y sillas en caso de existir alcorques, para el aprovechamiento del espacio entre alcorques, siempre que se garantice un paso mínimo de 3 m, excepcionalmente de 2,50 m, o no se reduzca el paso que dejan los elementos preexistentes.

lagatako pasabidea txikitzen ez bada.

d) Kanean parez pare dauden bi terrazek topo egiten badute, eta gutxieneko pasabideak babestu beharra badago, udal-zerbitzuek erabakiko dute horien banaketa, oinezkoen trazatuari oztoporik jarri gabe.

e) Terrazak fatxadaren aldean jartzen badira, etxeetarako atarietarako sarbidea 3m-koa utziko da gutxienez eta atariaren mugatik 1m urrundu beharko da fatxadaren norabidean, arau orokorretan ageri bezala.

f) 2 ilara mahai jar ahal izango dira gehienez

g) Hiri-altzarietatik gutxienez 1,50 m-ko distantzia tartea utzi beharko da. Gutxieneko tarte hau murriztu daiteke hiri altzariaren erabiltzaileak ez direla kaltetuak argudiatzen bada (adibidez, hiri-altzarirako sarbidea terraza ez beste aldean badago).

### 13.3 III. motako espazioetarako. (Plazak eta oinezkoen beste espazio batzuk).

Terrazak plaza eta espazio libreetan jartzeko eskakizunak aztertuko dira kasuan kasuko ezaugarrien arabera eta honako baldintza hauen arabera ebatziko dira:

a) Terrazak fatxadaren aldean jartzen badira, etxeetarako atarietarako sarbidea 3m-koa utziko da gutxienez eta atariaren mugatik 1m urrundu beharko da fatxadaren norabidean, arau orokorretan ageri bezala.

b) Egoteko erabilera eta oinezkoen zein ibilgailuen zirkulazioa bermatuko dira.

c) Udal-ekipamenduak errespetatuko dira, hala nola lorategiak, haurren parkeak eta hiri-altzariak, oro har; gutxienez 1,50 metroko zabalera librea utziko da.

d) Saltokiak terraza jarri nahi duen plazan edo espazio librean izan behar du fatxada.

d) En caso de encuentro de dos terrazas enfrentadas en la calle, y siempre que sea necesario proteger los pasos mínimos, la distribución de las mismas se determinará por los servicios municipales, de modo que no se obstaculice el trazado peatonal.

e) En el caso de que las terrazas se instalen en el lado de la fachada deberá dejarse un paso mínimo de 3 m para acceder a los portales de las viviendas, y alejarse 1 m del límite del portal en dirección a la fachada, tal y como se indica en las normas generales.

f) Se instalará un máximo de 2 filas de mesas.

g) Deberá respetarse una distancia mínima de 1,5 m respecto del mobiliario urbano. Esta distancia mínima podrá reducirse si se argumenta que las personas usuarias del mobiliario urbano no se ven perjudicadas (por ejemplo, si el acceso al mobiliario urbano se encuentra al otro lado de la terraza).

### 13.3. Espacios tipo III. (Plazas y otros espacios peatonales).

Los requisitos para la ubicación de terrazas en plazas y espacios libres se estudiarán en función de las características de cada caso y se resolverán de acuerdo a las siguientes condiciones:

a) En el caso de que las terrazas se instalen en el lado de la fachada deberá dejarse un paso mínimo de 3 m para acceder a los portales de las viviendas, y alejarse 1 m del límite del portal en dirección a la fachada, tal y como se indica en las normas generales.

b) Se garantizará el uso de estancia y la circulación de peatones y vehículos.

c) Se respetarán los equipamientos municipales tales como jardines, parques infantiles y mobiliario urbano en general, manteniendo una anchura libre mínima de 1,50 metros.

d) El establecimiento deberá tener su fachada en la plaza o espacio libre donde se pretenda instalar la terraza.



e) 4 mahai ilarako terrazak ezarri ahal izango dira.

f) Terrazen gehieneko okupazioa, espazioaren %25-a izango da (udal-ekipamenduak, bideak... kontuan hartu gabe).

g) Espazioaren ezaugarriak direla eta banaketa proportzionala egin beharko balitz, aintzat hartuko da saltokiaren barruan dagoen publikoari irekitako espazioa, hau da, lokalaren barruko azaleraren proportzio zuzenean jarri ahalko da kanpoko terraza. Kasu guztietan aintzat hartuko da espazioaren urtaroko izaera, eta okupatuko espazioa inoiz ez da izango libre dagoen espazioaren % 25 baino handiagoa (udal-ekipamenduak, bideak... kontuan hartu gabe).

h) Terraza bat baino gehiago dauden hiri eremu homogeenetan, terraza guztietan altzari berdinak jartzeko eska dezake udalak. Hala, denak batera eta harmonia estetikoko berariazko baldintzekin jartzea azter dezake. Ondorio horretarako, eraginpeko ostalaritza-saltokiek udalari aurkeztu beharko dizkiote haien kokapen eremuari dagozkion proposamena edo proposamenak, banaka edo taldean. Udalak erabakiko du, saltoki horiekin batera adostuta, zer proposamen egokitzen den ongien interes orokorretara.

Adostasun batera iritsi ezean, udalak ahalmena izango du aipatutako hiri-altzariei dagozkien baldintza tekniko eta estetiko egokienak zein diren erabakitzeko.

i) Halaber, terraza bat baino gehiago dituzten plaza edo espazio librean kasuan, udalak erabaki dezake zein den terrazak jartzeko kokapenik egokiena. Horretarako, espazioaren ezaugarriak hartuko ditu kontuan (urtaroko izaera, oinezkoen bidea, ibilgailuen zirkulazioa, etab.).

#### 13.4. IV motako espazioetarako. (Arkupeak)

Eremuaren jabearen baimen espresua aurkeztu bada (jabeen erkidegoa, udala,...) terraza jartzeko eskaria egin ahal izango da segidako baldintzak betez:

a) Oinezkoentzako 2 m-ko pasabide librea

e) Podrán instalarse terrazas de 4 filas de mesas.

f) La ocupación máxima de las terrazas será del 25 % del espacio (sin incluir equipamientos municipales, viales, etc.).

g) Si por las características del espacio fuera necesaria a una distribución proporcional, se tendrá en cuenta el espacio abierto al público en el interior del establecimiento, es decir, la terraza exterior podrá disponerse en proporción directa a la superficie interior del local. En todos los casos se tendrá en cuenta el carácter de estancia del espacio, sin que en ningún caso el espacio ocupado pueda superar el 25 % del espacio disponible (sin incluir equipamientos municipales, viales, etc.).

h) En las áreas urbanas homogéneas en las que existan varias terrazas, el Ayuntamiento podrá exigir la disposición de mobiliario común a todas ellas. Así, podrá estudiar que el mobiliario se instale de forma conjunta y con condiciones específicas de armonía estética. A tal efecto, los establecimientos de hostelería afectados deberán presentar al ayuntamiento, de forma individual o colectiva, una propuesta o propuestas referidas a la zona de ubicación de los mismos. El Ayuntamiento, de común acuerdo con estos establecimientos, determinará la propuesta que mejor se ajusta a los intereses generales.

En caso de no llegar a un acuerdo, el Ayuntamiento estará facultado para determinar las condiciones técnicas y estéticas más idóneas en relación con el citado mobiliario urbano.

i) Asimismo, en el caso de plazas o espacios libres con más de una terraza, el ayuntamiento podrá determinar la ubicación más adecuada para su instalación. Para ello, tendrá en cuenta las características del espacio (carácter estacional, vía peatonal, circulación de vehículos, etc.).

#### 13.4. Espacios tipo IV. (Soportales)

Si se presenta la autorización expresa de la entidad propietaria del ámbito (comunidad de propietarios y propietarias, ayuntamiento, etc...) podrá solicitarse la instalación de terraza en las siguientes condiciones:

a) Deberá garantizarse un paso libre peatonal de 2



bermatu beharko da.

b) Ezingo du arkupearen zabaleraren % 50 baino gehiago okupatu.

c) Ezingo ditu zutabetarte guztiak okupatu oinezkoen fluxu naturalak ez oztopatzeko eta arkupeetarako sarbideak uzteko.

d) Terraza beste leku batean jarri ezin bada, kasuan kasu aztertuko da aurreko puntuetan ezarritako baldintzen malgutasuna. Udal teknikariek erabakiko dute zein kasuetan aplikagarri izan daiteke malgutasun hori, interes orokorra irizpide gisa erabiliz.

### 13.5. V motako espazioetarako. (Baimen bereziko espazioak).

#### TERRAZA AMANKOMUNAK

Udalak terraza amankomunak jartzeko baimen bereziak emango ditu baldintza hauen pean:

a) Terraza amankomunak jartzeko eremuak tabernariak proposatuko dituzte. Udalaren esku egongo da eremu horietan terraza jartzeko baimena ematea.

b) Espazio bereizi hauetan mahaiak jarri nahi dituzten establezimenduek modu koordinatuan egin beharko dute haien proposamena.

c) Eremu hauetako terrazek ere ordenantza honetako arautegia bete beharko dute, lokalaren gertutasuna eta fatxadaren proiektzioaren baldintzak izan ezik.

d) Terraza amankomuna elkarbanatuko duten establezimenduen artean modu proportzionalan banatuko dira terrazako mahaiak eta horren araberako tasa ordainduko dute.

e) Terraza lokalaren jabearen ikus-eremuan egongo ez denez, bizikidetzara-eremu egokiak errespetatzen direla bermatzea jabearen eskumena izango da.

#### **III.II. ATALA. INSTALATUKO DIREN ELEMENTUEN EZAUGARRIAK**

m.

b) No podrá ocuparse más del 50 % del ancho de los soportales.

c) No podrán ocuparse todos los espacios entre pilares para no entorpecer los flujos naturales de los peatones y permitir el acceso a los pórticos.

d) Cuando la terraza no pueda ubicarse en otro lugar, se estudiará en cada caso la flexibilidad de las condiciones establecidas en los puntos anteriores. Será el personal técnico municipal el que determine los supuestos en los que podrá aplicarse esta flexibilidad, atendiendo a criterios de interés general.

### 13.5. Espacios tipo V. (Espacios con licenica especial).

#### TERRAZAS COMUNES

El Ayuntamiento otorgará autorizaciones especiales para la instalación de terrazas comunes con las siguientes condiciones:

a) Las zonas destinadas a terrazas comunes serán propuestas por los hosteleros y las hosteleras, y corresponderá al Ayuntamiento autorizar la instalación de las mismas en las zonas propuestas.

b) Los establecimientos que deseen instalar mesas en estos espacios diferenciados deberán realizar su propuesta de forma coordinada.

c) Las terrazas de estas zonas también deberán cumplir la normativa de esta Ordenanza, salvo las condiciones de proximidad del local y proyección de fachada.

d) La distribución de las mesas de la terraza común se realizará de forma proporcional entre los establecimientos que la vayan a compartir, que abonarán la tasa correspondiente.

e) Dado que la terraza no estará situada en la zona visual del propietario o la propietaria del local, será competencia de esta persona garantizar el cumplimiento de las normas de convivencia adecuadas.

#### **SECCIÓN III. II. CARACTERÍSTICAS DE LOS ELEMENTOS A INSTALAR**

## 14. artikulua. Mahai-modulu aniztasuna.

I. modulua: mahai biribila edo karratua, 0,80 m-koa

- \* 4 aulkirekin 2x2 m-ko gainazala hartzen duena.
- \* 3 aulkirekin 1,40x2 m-ko gainazala hartzen duena.
- \* 2 aulkirekin 0,80x2 m-ko gainazala hartzen duena.
- \* 2 aulkirekin 0,60x2 m-ko gainazala hartzen duena.

II. modulua: alde bateko mahai laukizuzena, 1 m x 0,40 m-koa

- \* 1 aulkirekin 1x1 m-ko gainazala hartzen duena.
- \* Mahaira begirako 2 aulkirekin 1x1,10 m

Modulu berezia:

Aukera egongo da mahai eta forma ezberdinetako terrazak proposatzeko eta terrazetan jarri ahal izango dira, beti ere segidako baldintzak betetz gero:

- Udalak proposamena onartzea (Kasu bakoitza banan-banan aztertuko du, espazioaren forma eta azalera kontuan hartuta).
- Pertsona bakoitzaren okupazioa eta mahaiarenak, okupazio osoa emango duen errektangulu baten barruan aurkeztea. Errektanguluaren neurriak adierazita egon beharko dute.
- Pertsona bakoitzaren okupazioa 0,60m zabal eta 0,60m sakonekoa izatea gutxienez.

II.II. Eranskinean moduluak grafikoki azaltzen dira.

ITXURA – MATERIALTASUNA

Mahai eta aulkietarako, aluminioa eta egurra lehenetsiko dira, eta kolore neutroak. Inola ere

## Artículo 14. Diversidad de módulos de mesa.

Módulo I: mesa redonda o cuadrada de 0,80 m

- \* Con 4 sillas ocupa una superficie de 2x2 m.
- \* Con 3 sillas ocupa una superficie de 1,40x2 m.
- \* Con 2 sillas ocupa una superficie de 0,80x2 m.
- \* Con 2 sillas ocupa una superficie de 0,60x2 m.

Módulo II: mesa rectangular de un solo lado de 1 m x 0,40 m

- \* Con 1 silla ocupa una superficie de 1x1 m.
- \* Con 2 sillas mirando a la mesa 1x1,10 m

Módulo especial:

Se podrán proponer terrazas de mesas y formas diferentes, siempre que se cumplan las condiciones siguientes:

- Que el ayuntamiento acepte la propuesta (cada caso será analizado individualmente, teniendo en cuenta la forma y la superficie del espacio).
- Que se presente la ocupación de cada persona y de cada mesa dentro de un rectángulo que proporcione la ocupación completa. Las dimensiones del rectángulo deberán estar indicadas.
- Que la ocupación mínima de cada persona sea de 0,60 m de ancho y 0,60 m de fondo.

En el Anexo II.II se presentan gráficamente los módulos.

APARIENCIA – MATERIALES

Para mesas y sillas se priorizará el aluminio y la madera, así como los colores neutros. En ningún

ezingo da erabili dagokien markaren kolore biziko bereizgarriak dituzten publizitateko altzariak. Mahaiek eta aulkiek gomazko babesgarriak izan behar dituzte hanketan, ahal den neurrian zaratak arintzeko eta bizilagunei ahalik eta traba gutxien eragiteko. Aise pilatzeko modukoak izango dira, bilduta daudenean ahalik eta espazio gutxien okupa dezaten.

## 15. artikulua.- Mahai irisgarriak

5 mahai baino gehiago dituzten terrazak gutxienez mahai irisgarri bat izan beharko dute. Ezaugarri hauek izango dituzte (II.I. Eranskinean grafikoki adierazi direnak):

- a) Mahai baxua.
- b) Aldeetako 3tan 1,20m-ko pasabide librea (aulkiek ere okupatu ezingo dutena) izango du. Mahai zirkularren kasuan karratu bat zirkunskribatuko zaio.
- c) Aniztasun funtzionala duten pertsonen lehenetsuna izango dute mahai hauek erabiltzerako orduan.
- d) Mahaiaren gainazalean mahai irisgarria dela adierazten duen ikur bat ezarriko da.

### ITXURA – MATERIALITASUNA

Gainerako mahaien antzeko estetika eta materialak izan beharko ditu. Hori horrela, aluminioa eta egurra lehenetsiko dira, eta kolore neutroak. Inola ere ezingo da erabili dagokien markaren kolore biziko bereizgarriak dituzten publizitateko plastikozko altzariak. Mahaiek eta aulkiek gomazko babesgarriak izan behar dituzte hanketan, ahal den neurrian zaratak arintzeko eta bizilagunei ahalik eta traba gutxien eragiteko. Aise pilatzeko modukoak izango dira, bilduta daudenean ahalik eta espazio gutxien okupa dezaten.

## 16. artikulua.- Alboetako babesak (manparak edo loreontziak).

Segurtasun- eta gatazka-arrazoiengatik, derrigorrezkoak izango dira alboetako babesak kasu hauetan: terraza ibilgailuen zirkulazioa duen bide batek mugatutako zintarriaren alboan

caso podrá utilizarse mobiliario publicitario con distintivos de colores vivos de la marca. Las mesas y sillas deberán disponer de protectores de goma en las patas, para evitar en lo posible los ruidos y las molestias al vecindario. Serán fácilmente apilables para que ocupen el menor espacio posible cuando estén recogidos.

## Artículo 15.- Mesas accesibles

Las terrazas con más de 5 mesas deberán disponer al menos de una mesa accesible. Tendrán las siguientes características (que se indican gráficamente en el Anexo II. I):

- a) Mesa baja.
- b) Paso libre de 1,20 m en 3 de sus laterales (que tampoco podrá ocuparse por sillas). En el caso de mesas circulares se le circunscribe un cuadrado.
- c) Las personas con diversidad funcional tendrán prioridad en el uso de estas mesas.
- d) En la superficie de la mesa se colocará un distintivo que indique que se trata de una mesa accesible.

### APARIENCIA – MATERIALES

Deberá tener una estética y materiales similares al resto de mesas. De manera que se priorizará el aluminio y la madera, así como los colores neutros. En ningún caso podrá utilizarse mobiliario publicitario de plástico con distintivos de colores vivos de la marca. Las mesas y sillas deberán disponer de protectores de goma en las patas, para evitar en lo posible los ruidos y las molestias al vecindario. Serán fácilmente apilables para que ocupen el menor espacio posible cuando estén recogidos.

## Artículo 16.- Protecciones laterales (mamparas o macetas).

Por razones de seguridad y conflictos, serán obligatorias las protecciones laterales cuando la terraza esté situada junto al bordillo delimitado por una vía de circulación rodada y no haya

kokatuta dagoenean eta babesteko barandarik eta aparkatutako ibilgailurik ez dagoenean. Era berean, udal-zerbitzu teknikoek erabaki ahal izango dute alboetako babesak beharrezkoak direla terrazaren eta ingurunearen ezaugarriak kontuan hartuta.

Gainerako kasuetan terrazaren titularrak berak ere hauek jartzeko eskaria egin dezake baldin eta ez badakarte handik igarotzen direnentzako arriskurik, ezta bide publikoaren kalte edo gorabeherarik ere. Dena dela udal teknikariek aztertuko dute kasua erabakia hartu aurretik.

## GUZTIETARAKO

- a) Beti terrazaren baimendutako eremuaren barruan kokatu beharko dira.
- b) Kokapena erabakitzerakoan oinezkoen sarbide eta joan-etorri beharrak lehenetsi behar dira.
- c) Berariazko lizentzia beharko da horiek jartzeko.

## MANPARAK

Terraza mugatzeaz gain, haizetik babesteko ere balio dezakete. Ezaugarriak hauek izan behar dituzte:

- a) Ezingo dira zorura lotu.
- b) Gardenak izan beharko dira.
- c) Egonkorra eta jarraitua izan behar dute, ertz bizirik gabeak, euskarrietara behar bezala ainguratuak, mugitzea nahiz iraultzea ekiditeko.
- d) Terrazak hartzen duen eremuaren alde bat estali gabe utziko da gutxienez.
- e) Luzera 2,50 m-koa izango da gehienez, eta 1 m eta 1'80 m artekoa, berriz, altuera.
- f) Hiri-altzariekin harmonia estetiko gorde behar du ahal dela, eta kolore neutroak erabiliko dira (zuria, krema kolorea, kolore metalizatuak).
- g) Behin ordutegia amaituta, manpara eta hauen euskarriak lokalaren barrura sartu behar dira

barandilla de protección ni vehículos estacionados. Asimismo, los servicios técnicos municipales podrán determinar la necesidad de protecciones laterales atendiendo las características de la terraza y del entorno.

En los demás casos, la persona titular de la terraza podrá solicitar su instalación siempre que no implique riesgo para los y las transeuntes, ni daños o incidencias en la vía pública. En todo caso, el personal técnico municipal estudiará el caso antes de adoptar una decisión.

## PARA TODOS LOS CASOS

- a) Deberán situarse siempre dentro de la zona autorizada de la terraza.
- b) A la hora de determinar su ubicación deberán priorizarse las necesidades de acceso y tránsito peatonal.
- c) Su instalación requerirá licencia expresa.

## MAMPARAS

Además de limitar la terraza, pueden servir como protección contra el viento. Tendrán las siguientes características:

- a) No podrán sujetarse al suelo.
- b) Serán transparentes.
- c) Serán estables y continuas, sin aristas vivas, debidamente ancladas a los soportes para evitar movimientos o vuelcos.
- d) Se dejará descubierto al menos un lado de la zona ocupada por la terraza.
- e) La longitud máxima será de 2,50 m y altura entre 1 m y 1'80 m.
- f) Se mantendrá en lo posible la armonía estética con el mobiliario urbano, utilizando colores neutros (blanco, color crema, colores metalizados).
- g) Una vez finalizado el horario, las mamparas y sus soportes deberán recogerse en el interior



eta, posible ez bada, aurrez baimendutako leku batean jar daitezke, oinezkoen eta ibilgailuen igarotzeari kalterik eragiten ez dioten leku batean (adibidez, lehendik dauden hiri-altzarien lerro berean).

## LOREONTZIAK

Terraza mugatzeaz gain, haizetik apur bat babesteko eta naturaren presentzia areagotzeko ere balio dezakete. Honako ezaugarri hauek izan behar dituzte:

- a) Ezingo dira zorura lotu.
- b) Loreontzia eta landarea kontuan hartuta gehienez 1,20 m-ko altuerakoak izan beharko dute eta gehienezko luzera 2,50 m-koa.
- c) Hiri-altzariekin harmonia estetikoa gorde behar du ahal dela, eta kolore neutroak erabiliko dira (zuria, krema kolorea, kolore metalizatuak).
- d) Behin ordutegia amaituta, orokorrean, loreontziak lokalaren barrura sartu behar dira eta, posible ez bada, aurrez baimendutako leku batean jar daitezke, oinezkoen eta ibilgailuen igarotzeari kalterik eragiten ez dioten leku batean (adibidez, lehendik dauden hiri-altzarien lerro berean).

## 17. artikulua. Eguzkitakoak.

Ez da behar berariazko lizentziarik horiek jartzeko. Eguzkitakoek ondorengo ezaugarriak izan behar dituzte:

- a) Oihalezkoak, marrazkirik gabeak eta kolore bakarrekoak izan behar dute. Ezingo dira kolore deigarriak erabili.
- b) Ezingo dute gainditu terrazaren hedadura, oinplanoko proiektzioan, ezta inolako itxitura bertikalik eduki ere.
- c) 2,20 m-ko altuera librea utzi behar dute gutxienez.
- d) Euskarri finkorik gabe eta zoruari lotu gabe ezarri behar dira, aise garraiatzeko moduko kontrapisuetan bermatuta.

## 18. artikulua. Toldoak.

del local y, si no es posible, podrán colocarse en un lugar previamente autorizado que no entorpezca el paso de peatones y vehículos (por ejemplo, en la misma línea de mobiliario urbano existente).

## MACETAS

Además de limitar la terraza, pueden servir para proteger ligeramente del viento y aumentar la presencia de naturaleza. Deben reunir las siguientes características:

- a) No podrán sujetarse al suelo.
- b) La altura máxima será de 1,20 m y la longitud máxima de 2,50 m, teniendo en cuenta la maceta y la planta.
- c) Se procurará mantener la armonía estética con el mobiliario urbano, utilizando colores neutros (blanco, color crema, colores metalizados).
- d) Una vez finalizado el horario, con carácter general, las macetas deberán recogerse en el interior del local y, si no es posible, podrán colocarse en un lugar previamente autorizado que no entorpezca el paso de peatones y vehículos (por ejemplo, en la misma línea de mobiliario urbano existente).

## Artículo 17. Sombrillas.

No es necesaria licencia expresa para su instalación. Las sombrillas deberán reunir las siguientes características:

- a) Serán de tela, sin dibujos y monocolor. No se podrán utilizar colores llamativos.
- b) No podrán rebasar la extensión de la terraza en su proyección en planta ni disponer de cerramientos verticales de ningún tipo.
- c) Deberán dejar una altura libre mínima de 2,20 m.
- d) Deberán instalarse sin apoyo fijo ni sujeción al suelo, apoyados en contrapesos fácilmente transportables.

## Artículo 18. Toldos.

Ostalaritza-saltokien kanpoan jarritako toldoak bertako jarduerarekin lotuta daudela ulertzen da. Terraza babestea da horien funtzioa eta, horregatik, ordenantza honetan arautuko dira fatxadan ainguratutako edo finkatutako toldoak eta egitura mugikorrek dituzten toldoak.

Estalkiaren materialak oihal erakoa eta leuna izan behar du, eta euskarriak altzairuzkoa (herdoilgaitza edo burdinurtuzkoa). Biek nolabaiteko harmonia eta estetika mantendu behar dute hiri-altzariarekin; kolore neutroak erabili behar dituzte (zuria, krema, metalizatua), kolore bakarra izan behar dute, inguruarekin bat etorri behar dute kromatikoki eta ezin da inola ere kolore deigarriak erabili.

## SALTOKIAREN FATXADAN AINGURATUTAKO EDO FINKATUTAKO TOLDOAK

Baldintza hauen arabera baimenduko dira:

- a) Puntu bakar batean ere ez dira irtengo espaloien zabalera baino harago eta 4m baino harago.
- b) Hedadura guztian zehar, 2,50 metro baino garaiera altuagoan jarri behar dira, espaloien edo parean duen espazioaren lur-arrasetik neurtuta; altuerak ezin du aipatutakoa baino txikiagoa izan puntu bakar batean ere. Altuera horren azpitik, euskarriak eta toldoak zabaltzeko eta biltzeko behar diren gainerako elementuak bakarrik jar daitezke, fatxadako lerrotik gehienez ere 0,20 m irtenda.
- c) Ezin izango dituzte lurrian bermatzeko elementurik izan.
- d) Berariazko lizentzia beharko da horiek jartzeko.
- e) Jardueraren ordutegia amaitu ondoren toldoa jaso beharko da.

## EGITURADUN TOLDO MUGIKORRAK

Gutxieneko baldintza hauek bete beharko ditu hiri paisaian ahalik eta inpaktu txikiena izan dezan:

Los toldos situados fuera de los establecimientos hosteleros se entienden relacionados con la actividad de los establecimientos. Su función es la de proteger la terraza, por lo que en esta Ordenanza se regularán los toldos anclados o fijados a fachada y los toldos con estructuras móviles.

El material de la cubierta será de tela y liso, y los apoyos serán de acero inoxidable o fundición. Ambos deben mantener cierta armonía y estética con el mobiliario urbano, utilizando colores neutros (blanco, color crema, color metalizado), un único color, que se correspondan cromáticamente con el entorno, sin que en ningún caso puedan utilizarse colores llamativos.

## TOLDOS ANCLADOS O FIJADOS EN LA FACHADA DEL COMERCIO

Se autorizarán con arreglo a las siguientes condiciones:

- a) En ningún punto sobresaldrán más allá de la anchura de la acera ni más de 4 m.
- b) Deben situarse a una altura superior a 2,50 metros a lo largo de toda su extensión, medida sobre la rasante de la acera o del espacio situado enfrente, sin que la altura pueda ser inferior a la señalada en ningún punto. Por debajo de esta altura sólo se podrán colocar los soportes y demás elementos necesarios para extender y recoger los toldos, sobresaliendo de la línea de fachada un máximo de 0,20 m.
- c) No podrán disponer de elementos de apoyo en el suelo.
- d) Su instalación requerirá de licencia expresa.
- e) Una vez finalizado el horario de la actividad se recogerá el toldo.

## TOLDOS MÓVILES CON ESTRUCTURA

Deberán cumplir las siguientes condiciones mínimas para minimizar su impacto sobre el paisaje urbano:



- a) Okupatzen duen gainazalaren inguruan kokatutako toldo mugikor eta desmontagarriak ezin dira ainguratu ez zoruan, ez fatxadan.
- b) Estali beharreko azalerak ezin du baimendutakoa baino handiagoa izan, gutxieneko garaiera libreak ezin du 2,50 m baino txikiagoa izan eta ez du itxitura bertikalik izango. Gehienezko altuera 3,50 m-koa izango da eta beti inguruko eraikinetako lehen solairuko forjatuaren goiko aldearen azpitik geratu behar dute.
- c) Egiturak eta estalkiak fatxadatik 3 m bereizita egon behar dute, gutxienez.
- d) Behin ordutegia amaituta, egitura lokalaren barrura sartu behar da eta, posible ez bada, aurrez baimendutako leku batean jar daiteke, oinezkoen eta ibilgailuen igarotzeari kalterik eragiten ez dion leku batean (adibidez, lehendik dauden hiri-altzarien lerro berean).
- e) Berariazko lizentzia beharko da horiek jartzeko.
- a) Los toldos móviles y desmontables situados alrededor de la superficie que ocupan no pueden anclarse ni en el suelo ni en la fachada.
- b) La superficie a cubrir no podrá ser superior a la autorizada, la altura libre mínima no podrá ser inferior a 2,50 m y no dispondrá de cerramientos verticales. La altura máxima será de 3,50 m y deberán quedar siempre por debajo de la parte superior del forjado de la planta primera de los edificios colindantes.
- c) La estructura y la cubierta deberán estar separadas de la fachada al menos 3 m.
- d) Una vez finalizado el horario, la estructura deberá recogerse en el interior del local y, si no es posible, podrá dejarse en un lugar previamente autorizado que no entorpezca el paso de peatones y vehículos (por ejemplo, en la misma línea de mobiliario urbano existente).
- e) Su instalación requerirá de licencia expresa.

## 19. artikulua. Garbitasunerako elementuak.

Erretzen den mahai guztietan hautsontziak egotea bermatu beharko da.

## 20. artikulua. Informazio moduluak.

Ez da behar berariazko lizentziarik horiek jartzeko. Ezaugarri hauek izango dituzte:

- a) Gehienez 0,70 m x 1,20 m neurtu ahalko dute.
- b) Finkatze-elementuak izango dituzte erabiltzen diren bitartean mugitu eta irauli ez daitezzen.
- c) Informazioa euskaraz azaldu beharko dute lehentasunez.
- d) Arbela motakoak zein informazioa paperean itsatsia duten panelak izan daitezke.
- e) Debekatuta dago publizitatea jartzea.

## 21. artikulua. Bestelako elementu osagarriak eta debekatutakoak.

## Artículo 19. Elementos de limpieza.

Se deberá garantizar que haya ceniceros en todas las mesas donde se fume.

## Artículo 20. Módulos de información.

No es necesaria licencia expresa para su instalación. Tendrán las siguientes características:

- a) Tendrán una medida máxima de 0,70 m x 1,20 m.
- b) Dispondrán de elementos de fijación para evitar su desplazamiento y vuelco durante su utilización.
- c) La información deberá figurar preferentemente en euskera.
- d) Podrán ser de tipo pizarra o paneles con información pegada en papel.
- e) Queda prohibida la publicidad.

## Artículo 21. Otros elementos auxiliares y prohibidos.

- |   |   |
|---|---|
| a) Ez da zerbitzurik eskaini ahaliko duen barrarik onartuko.  | a) No se admitirán barras que puedan ofrecer servicio.  |
| b) Ez da inolako gordailu edo armairurik jartzea baimenduko.  | b) No se permitirá la instalación de ningún tipo de depósito o armario.   |
| c) Ez da inongo kasutan terrazan eremua artifizialki berotzeko edo freskatzeko sistemarik baimenduko.                                 | c) En ningún caso se autorizarán sistemas para calentar o refrescar artificialmente la zona de terrazas.                  |
| d) Debe katuta dago baimendutako espazioan edari eta izozkietarako hozkailuak, litxarreriak, jolasak edo opariak edukitzea.           | d) Se prohíbe disponer en el espacio autorizado de frigoríficos para bebidas y helados, golosinas, juegos o regalos.      |
| e) Ez dira terraza eremuan ikus-entzunezko ekipoak baimenduko (irradi, telebista nahiz musika sortzeko inolako elementurik ezartzea). | e) No se autorizarán equipos audiovisuales en la zona de terraza (elementos de producción de radio, televisión o música). |

#### **IV. TITULUA. SALGAI DAUDEN PRODUKTUEN ERAKUSLEKUAK JARTZEA.**

##### **IV.I. ATALA. INSTALAZIOEN BALDINTZAK**

#### **22. artikulua.- Salgai dauden produktuaren erakuslekuaren ezaugarri teknikoak.**

Baimena eman ahal izango da produktuak erakuslekuaren bidez bide publikoan erakutsi edo saltzeko, jabari pribatua eta erabilera publikoa duten lurzoruetan edo jabari eta erabilera publikoko espazioaren inguruko jabetza pribatuko lurzoruetan, betiere honako araudi honetara egokitzuz gero eta arau hauek betez gero:

- a) Erakuslekuak behar bezala margotuta eta korrosiotik babestuak egongo dira, guztiz garbi. Gurpilak izango dituzte alde batetik bestera eramateko, eta beharreko finkatze-elementuak izango dituzte erabiltzen diren bitartean mugitu eta irauli ez daitezela. Debe katuta dago lurrean nahiz fatxadaren inolako euskarrik jartzea. Erakuslekuaren egiturek ez dute ertz zorrotzik izango.
- b) Erakuslekuak eraikinaren fatxadari atxikita instalatuko dira, eta luzerak ezingo du gainditu jarduera duen lokaleko fatxadaren luzera, eta etxebizitzaren sarbiderako 3 m-ko pasabidea.
- c) Ibilgailuak dabiltzan kaleetako espaloietan 2

#### **IV. TITULO. INSTALACIÓN DE EXPOSITORES DE PRODUCTOS EN VENTA.**

##### **SECCIÓN IV. I. CONDICIONES DE LAS INSTALACIONES**

#### **Artículo 22.- Características técnicas de los expositores de productos en venta.**

Podrá autorizarse la exposición o venta de productos a través de expositores en la vía pública, en suelos de dominio privado y uso público, o en terrenos de propiedad privada próximos al espacio de dominio y uso público, siempre que se adapte a la siguiente normativa y se respete la siguiente normativa:

- a) Los expositores estarán perfectamente pintados y protegidos de corrosión. Dispondrán de ruedas para su traslado de un lado a otro y de los elementos de fijación necesarios para que no se desplacen ni vuelquen durante su utilización. Queda prohibida la colocación de cualquier tipo de sujeción al suelo o a la fachada. Las estructuras de los expositores no tendrán aristas afiladas.
- b) Los expositores se instalarán adosados a la fachada del edificio, y su longitud no podrá superar la longitud de la fachada del local donde se desarrolla la actividad ni el paso de acceso a las viviendas de 3 m.
- c) En las aceras de las calles en las que circulen



metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da eta erakuslekuen zabalera kokatzen diren espaloiko zabalaren herenekoa izango da eta, gehienez, metro bateko zabalera izango du.

- d) Oinezkoen kaleetan eta plazetan 3 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da. Erakuslekuek, gehienez, metro bateko zabalera izango dute.
- e) Oinezkoen zirkulazioa eta hiri-altzarien erabilera era egokian bermatzeko, kasu bakoitzean bete beharreko zabalera librean ezingo da egon hiri-altzaririk edo bestelako elementurik.
- f) Arkupe edo ataripe gisako pasabide estalietan 2 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da.
- g) Erakusten diren produktuak, lurretik 0,50 metroko altueran jarriko dira gutxienez.
- h) Erakuslekuek eta salgaiak osaturiko multzoa ez da 1,60 metrotik gorakoa izango.
- i) Debekatuta dago bide publikoan salmentako produktuak pisatu, neurtu edo kobratzeko elementuak jartzea.
- j) Erakuslekuak establezimenduaren kanpoaldean eduki ahal izango dira merkataritza-ordutegian. Ordutegi hori amaitzean erretiratu egin beharko dira, eta okupatzen zuten bide publikoa garbi utzi.
- k) Ez da onartuko elikagaiak banatzeko kaxak erakusleku gisa erabiltzea.
- l) Erakutsi beharreko produktuak elikagaiak badira, kaxa motako erakusleku bereziak erabili beharko dira, behar bezala antolatuta daudenak.

### **23. artikulua. Merkataritza jardueren elementu osagarrien ezaugarriak.**

Arau hauek bete behar dira:

- a) Dekorazio elementu eta kartelak beharrezko finkatze-elementuak izango dituzte erabiltzen diren bitartean mugitu eta irauli ez daitezten.

vehículos se garantizará un paso de 2 metros de anchura libre y la anchura de los expositores será de un tercio del ancho de la acera en la que se sitúen, con una anchura máxima de 1 metro.

- d) Se garantizará un paso de 3 metros de anchura libre en calles y plazas peatonales. La anchura máxima de los expositores será de un metro.
- e) Con el fin de garantizar de forma adecuada la circulación peatonal y el uso del mobiliario urbano, la anchura libre a ocupar en cada caso estará libre de mobiliario urbano u otros elementos.
- f) En los pasos cubiertos a modo de soportal o porche se garantizará un paso de 2 metros de anchura libre.
- g) Los productos expuestos se colocarán a una altura mínima de 0,50 metros sobre el suelo.
- h) El conjunto formado por expositores y género a la venta no excederá de 1,60 metros.
- i) Se prohíbe la instalación en la vía pública de elementos para el pesaje, medición o cobro de los productos de venta.
- j) Los expositores podrán permanecer en el exterior del establecimiento durante el horario comercial. Al finalizar este horario deberán retirarse dejando limpia la vía pública que ocupaban.
- k) No se admitirá la utilización de cajas de distribución de alimentos como expositores.
- l) En el caso de que los productos a exponer sean productos alimentarios, deberán utilizarse expositores independientes, tipo caja, debidamente organizados.

### **Artículo 23. Características de los elementos auxiliares de las actividades comerciales.**

Deberán cumplirse las siguientes normas:

- a) Los elementos decorativos y carteles dispondrán de los elementos de fijación necesarios para evitar su desplazamiento y

Debekatua dago lurrean nahiz fatxadan inolako euskarririk jartzea. Dekorazio elementu eta kartelen egiturek ez dute ertz zorrotzik izango.

- b) Dekorazio elementuak edo kartelak fatxadaren alboan jarriko dira. Lokalaren fatxadaren luzeran zehar jar daitezke, eta etxebizitza sarbiderako 2 metroko sarbidea bermatu beharko da.
- c) Ibilgailuak dabiltzan kaleetako espaloietan 2 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da eta elementuen zabalera, gehienez, 0,60 metrokoa izango da.
- d) Oinezkoen kaleetan eta plazetan 3 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da. Dekorazio-elementuak eta kartelek, gehienez, 0,60 metroko zabalera izango dute.
- e) Oinezkoen zirkulazioa eta hiri-altzarien erabilera era egokian bermatzeko, kasu bakoitzean bete beharreko zabalera librean ezingo da egon hiri-altzaririk edo bestelako elementurik.
- f) Arkupe edo ataripe gisako pasabide estalietan ere 2 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da, jabari publikokoak zein pribatukoak izan.

## **V. TITULUA. BIZILAGUNEK ATARIETAN EGOTEKO ELEMENTUAK JARTZEA**

### **24. artikulua.- Oroitarazpena.**

Artikulu honen xedea, jendeak irabazi asmorik gabeko erabilera pertsonalerako kaleko espazioan aulki eta mahaiak jar ditzakeela gogoratzea da.

Bestelako ekintza edo ekitaldiak antolatzeko ekintzari dagokion araberako baimen eskaera egin beharko du udalean.

## **VI. TITULUA. BAIMEN ADMINISTRATIBOAK.**

### **25. artikulua.- Baldintza orokorrak.**

Edozein terraza mota instalatu ahal izateko, aurrez,

vuelco durante su utilización. Queda prohibida la colocación de cualquier tipo de sujeción al suelo o a la fachada. Las estructuras de los expositores no tendrán aristas afiladas.

- b) Los elementos decorativos o carteles se colocarán junto a la fachada. Podrán disponerse a lo largo de la fachada del local, debiendo garantizarse un acceso de 2 metros a la viviendas.
- c) En las aceras de las calles en las que circulen vehículos se garantizará un paso de 2 metros de anchura libre y la anchura máxima de los elementos será de 0,60 metros.
- d) Se garantizará un paso de 3 metros de anchura libre en calles y plazas peatonales. Los elementos decorativos y carteles tendrán una anchura máxima de 0,60 metros.
- e) Con el fin de garantizar de forma adecuada la circulación peatonal y el uso del mobiliario urbano, la anchura libre a ocupar en cada caso estará libre de mobiliario urbano u otros elementos.
- f) En los pasos cubiertos a modo de soportal o porche se garantizará también un paso de 2 metros de anchura libre, ya sean de dominio público o privado.

## **TITULO V. INSTALACIÓN POR EL VECINDARIO DE ELEMENTOS PARA ESTANCIA EN PORTALES**

### **Artículo 24.- Recordatorio.**

El objeto de este artículo es recordar que la ciudadanía puede colocar sillas y mesas en el espacio de la calle para uso personal sin ánimo de lucro.

Deberá realizarse ante el Ayuntamiento la correspondiente solicitud de autorización para la organización de otros actos o eventos.

## **TITULO VI. AUTORIZACIONES ADMINISTRATIVAS.**

### **Artículo 25.- Condiciones generales.**

La instalación de terrazas en cualquiera de sus

baimen administratiboa beharko da, zeina udal-lizentzia moduan emango baita.

Lizentziak emango dira, jabetzako eskubidea errespetatuta eta beste pertsonen eskubideari kalterik egin gabe. Hala, onuradunak ezingo du udal-lizentzia argudio gisa erabili bere jarduna aurrera eramatean izan dezakeen erantzukizun zibila edo penala salbuesteko edo murrizteko.

Eskumena duen udal organoak instalazioa bide publikotik ken dadin agindu ahalko du, baldin eta beharrezkoa bada trafikoarekin, urbanizazioarekin, obra publikoekin edo interes orokorreko beste edozein inguruabarrekin lotutako arrazoiengatik.

## **26. artikulua.- Baimena emateko prozedura.**

### 26.1. Eskaerak.

Interesatuak alkateari zuzendutako eskaera aurkeztu beharko du udaleko Erregistro Nagusian (aurrez aurre edo on-line), artikulua honetan adierazitako dokumentazioarekin batera:

- a) Eskaera orria (IV. eranskina) egoki beteta eta sinatuta.
- b) Okupazioaren kokalekuaren planoak, okupatuko den espazioaren eta oinezkoen zirkulaziorako nahiz lokal eta atarrietara sartzeko espazio libreen zehaztapenarekin; halaber, oinezkoen pasabideetara, larrialdiko irteeretara, autobus eta taxien geltokietara, zintzilikarioak dauden puntuetara edo inguruan izan daitekeen edozein elementura (trafiko-seinaleak, zuhaitzak, zutabeak, bankuak, hiri-altzariak, e.a.) dauden distantziak azaldu beharko dira.

Era berean, okupazio eremuaren barnean udal zerbitzuko estalduren arketak (ura, saneamendua, gasa...) baleude, hauek ere planoan adierazi beharko dira.

Planoa erraz irakurtzeko modukoa eta argia izan beharko da eta uda eta negu denboraldiko proposamenak desberdinak badira bi plano aurkeztu beharko dira.

- c) Gutxienez 1:100 eskalako planoak edo krokis kotaduna (kartografia ofizialeko oinaren

modalidades queda sujeta a la previa autorización administrativa, que se otorgará en forma de licencia municipal.

Las licencias se concederán a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del derecho de terceras personas, no pudiendo ser invocadas para excluir o disminuir la responsabilidad civil o penal en la que puede incurrir la persona titular beneficiaria en el ejercicio de su actividad.

El órgano municipal competente podrá ordenar la retirada de la instalación de la vía pública cuando por circunstancias de tráfico, urbanización, obras públicas o cualquier otra de interés general así lo aconsejen.

## **Artículo 26.- Procedimiento de autorización.**

### 26.1. Solicitudes.

La persona interesada deberá presentar en el Registro General del Ayuntamiento (presencialmente u on-line) la correspondiente solicitud dirigida a Alcaldía, acompañada de la documentación señalada en este artículo:

- a) Impreso de solicitud (anexo IV) debidamente cumplimentado y firmado.
- b) Plano de emplazamiento de la ocupación, con indicación del espacio a ocupar y de los espacios libres destinados a la circulación peatonal y al acceso a locales y portales, así como las distancias a pasos de peatones, salidas de emergencia, paradas de autobuses y taxis, puntos en los que existan colgadores o cualquier otro elemento que pueda existir en las inmediaciones (señales de tráfico, árboles, columnas, bancos, mobiliario urbano, etc.).

Asimismo, en el caso de que dentro de la zona de ocupación existieran arquetas de servicio municipales (agua, saneamiento, gas...), deberán reflejarse también en el plano.

El plano deberá ser fácilmente legible y claro, y si las propuestas de la temporada de verano y de invierno son diferentes se presentarán dos planos.

- c) Plano o croquis acotado a escala mínima 1:100 (según planta de cartografía oficial), con

arabera), zeinetan zehaztuko baitira jarri nahi den terraza-eredua, kokalekua, jarri nahi diren mahaien kopurua eta modulua, mahai arteko pasabide, lokalaren fatxadaren luzera eta baldin baleude terrazako gainerako elementuen antolaketa (ad: albo-babesak, eguzkitakoak, mahai irisgarriak). Terrazaren ordutegia bukatu ondoren terrazako elementuak pilatzeko azalera okupatzea beharrezkoa baldin bada, hori ere zehaztu beharko da planoan.

Terrazak guztira hartzen duen okupazio azalera kolore desberdinduko errektangulu baten bidez garbi adierazi beharko da eta azalera honek barnebildu beharko ditu elementu osagarriak ere.

Planoa edo krokisa erraz irakurtzeko modukoa eta argia izan beharko da eta uda eta negu denboraldiko proposamenak desberdinak badira bi plano edo krokis aurkeztu beharko dira.

- d) Alboko lokalek baimena eman izanaren ziurtagiria, baldin eta halakorik behar bada.
- e) Lokalaren fatxadaren argazkia, baita albokoena ere hauen pearean kokatuko bada terraza.
- f) Estalki egitura balego, hau ageri den kokalekuaren eskalako plano eta altxaera kotadunak eta egitura sistemaren xehetasunak (nola jasoko den etab.), teknikari eskudunaren sinadura duen ziurtagiriarekin eta azalpen-memoriarekin batera.
- g) Albo-babesak baleude hauen deskribapena, neurriak, katalogoak, argazkiak.
- h) Terrazako instalazioak eragin ditzakeen kalteak estaltzen dituen erantzukizun zibileko aseguruaren kopia.

## 26.2. Baimena ematea.

Eskaera ordenantza honetan eskatutako moduan egin ondoren, eta egoki iritzitako txosten teknikoak aurkezturik, udal-organo eskudunak

indicación del modelo de terraza a instalar, su ubicación, número y módulo de mesas a colocar, paso entre mesas, longitud de fachada del local y disposición del resto de elementos de la terraza si los hubiera (por ejemplo: protecciones laterales, parasoles, mesas accesibles). En el caso de que, una vez finalizado el horario de terraza, fuera necesaria la ocupación de la superficie destinada a apilar elementos de la misma, se deberá concretar en el plano la misma.

La superficie de ocupación total de la terraza deberá quedar claramente reflejada por un rectángulo de color diferenciado, que incluya los elementos auxiliares.

El plano o croquis deberá ser fácilmente legible y claro, y si las propuestas de la temporada de verano y de invierno son diferentes se presentarán dos planos o croquis.

- d) Acreditación de disponer autorización de los locales colindantes, en los supuestos de que sea necesaria
- e) Fotografía de la fachada del local, así como de los laterales en el caso de que la terraza se ubique frente a los mismos.
- f) Si existiera estructura de cubierta, planos y alzados acotados a escala del emplazamiento en el que ésta figure y detalles del sistema de la estructura (modo de recogida, etc.), acompañado de certificado firmado por personal técnico competente y memoria explicativa.
- g) Descripción, dimensiones, catálogos, fotografías de las protecciones laterales, en su caso.
- h) Copia del seguro de responsabilidad civil que cubra los daños que pueda ocasionar la instalación de terraza.

## 26.2. Otorgamiento de las autorizaciones.

Formulada la solicitud en los términos exigidos en la presente Ordenanza y presentados los informes técnicos que se estimen convenientes, la

ebatziko du baimenari buruz, legez ezarritako epean, lizentzia ukatuz edo emanaz.

Bide publikoaren okupazioari buruzko txostena egiten duten teknikariek aztertuko dituzte egindako eskaerak, aurkeztutako dokumentazioarekin batera, eta, kasua hala bada, falta den dokumentazioa aurkez dadin eskatuko dute. Hori egitean, eskatzaileari jakinaraziko diote ez zaiola baimenik emango adierazitako dokumentazioa aurkeztu ezean. Bestela, egindako eskaera onar dezakete. Kasu horretan, okupazioak bete beharreko baldintzak zehaztuko dituzte, eta plano batean adieraziko dituzte gehienek okupa daitezkeen eremuak –terrazza-ereduaren arabera–, kokalekua, mahai-moduluak eta eskatutako albo-babesak.

Lizentziaren dokumentuan jasoko dira okupazioaren baldintzak, betebeharrak eta gehieneko mugak. Okupazioaren kokaleku zehatza adierazten duen plano aurkeztuko zaio interesatuari. Horrez gain, gehieneko azalera eta baimendutako mahai moduluak, oinezkoen zirkulaziorako pasabideak eta, ordenantza honen arabera, okupazio bakoitzak bete beharreko gainerako baldintzak zehaztuko dira.

Udal-organo eskudunak terrazak jartzeko lizentzia ukatu ahalko du, baldin eta interes publikoak hala eskatzen badu, trazadura, kokapena, bide-segurtasuna, obra publikoak edo egoki irizitako beste edozein arrazoi dela eta.

Lizentzia ematea egokitzat jotzen ez bada edo baimena ematean aldaketaren bat egin beharko balitz, udalak audientzia eman beharko dio eskatzaileari, hark egoki irizitako alegazioak egin ahal izan ditzan.

Baimenak gehieneko okupazio-espazio baterako eman ahalko dira, eta urtebeteko eperako (urtearen amaieran, izan terrazaren titularraren aldetik, nahiz udalaren aldetik, inolako aldaketarik komunikatzen ez bada automatikoki baimena beste urte betez luzatuko da), aldi baterako eta besterendu ezineko izaerarekin (banan-banan). Hala eta guztiz ere, udalak baimena atzera bota ahalko du, baimena emateko inguruabarrak

autorización se resolverá por el órgano municipal competente, en el plazo legalmente establecido, denegando o concediendo la licencia.

El personal técnico que informe la ocupación de la vía pública examinará las solicitudes junto con la documentación aportada y, en su caso, requerirá que se subsane la falta de documentación, con indicación a la persona solicitante de que la autorización no se otorgará hasta la presentación de la documentación señalada. O podrá aceptar la solicitud realizada, en cuyo caso definirá las condiciones que debe cumplir la ocupación, determinando sobre plano los espacios máximos ocupables según el modelo de terraza, la ubicación, los módulos de mesas y las protecciones laterales solicitadas.

El documento de licencia contendrá las condiciones, obligaciones y límites máximos de ocupación. Se presentará a la persona interesada junto con un plano que fijará la ubicación exacta de la ocupación, con la superficie máxima y módulos de mesas autorizados, los pasos libres para tránsito peatonal y demás condiciones que, de las reguladas en esta Ordenanza, le corresponda cumplir específicamente a cada ocupación.

El órgano municipal competente podrá denegar la licencia para la instalación de terrazas en aquellos casos que así lo exija el interés público por razones de trazado, ubicación, seguridad viaria, obras públicas o cualquier otra circunstancia que estime oportuna.

En el caso de que no se considere oportuna la concesión de la licencia o que la autorización a conceder supusiera una variación con respecto a lo solicitado, el ayuntamiento dará audiencia a la persona solicitante a fin de que ésta pueda formular las alegaciones que estime oportunas.

Las autorizaciones podrán otorgarse para un espacio máximo de ocupación y por un periodo de tiempo de un año (al final del año, salvo que se comunique cualquier modificación por parte de la persona titular de la terraza o por parte del Ayuntamiento, la autorización se prorrogará automáticamente por otro año más), con carácter temporal e intransferible (de forma individualizada). No obstante, el ayuntamiento



desagertuz gero edo, baimena emateko unean gertatu izan balira, lizentziari uko egitea eragingo zuketean inguruabarrak sortuz gero.

Baimenaren titularrak egoki iritzitako moduan erabili ahalko du espazioa (baimendutako mugen barruan), okupazio azalerari dagozkion tasa ordainduz, kontuan izanik baimendutako okupazio maximoa, terraza jarri nahi duen denbora edota urte-sasoia.

Gerta daiteke terrazak jartzeko baimena bai baina estalki egiturak jartzekorik ematerik ez izatea, establezimenduaren kokapena edo ordenantza hauetan azaldutako irizpenak kontuan hartuta.

### 26.3. Baimena etetea.

Baimenak eten egin ahalko dira, kalte-ordainik jasotzeko aukerarik gabe, honako kasu hauetan:

- a) Zigorak jartzeagatik.
- b) Interes publikoagatik, obrak egin behar direlako, baimendutako aldamiok jarri behar direlako edo larrialdiko egoerengatik terrazak okupatutako espazioak libre geratu behar duenean.

Baimenak bere efikazia errekuaratuko du etendura justifikatu duten inguruabarrak desagertzean, ebazpen administratibo baten beharrik gabe.

Interes publikoagatik baimena eteten bada, tasak proportzionalki itzultzeko ebazpena emango da, edo aldi baterako beste espazio bat ezarriko da –erabakia hartzeko baldintzek eragiten ez dutena–, ordenantza honetan adierazitako baldintzetan.

Terraza adskribatua duen ostalaritzako establezimenduaren baimena iraungitzen edo eteten bada, edota edozein arrazoirengatik ixten bada, automatikoki etengo da terrazaren baimena ere.

podrá revocar la autorización cuando desaparecieran las circunstancias que motivaron su otorgamiento o sobrevinieran otras que, de haber existido en el momento de la concesión, hubieran justificado la denegación de la licencia.

La persona titular de la autorización podrá hacer uso del espacio como estime conveniente (dentro de los límites autorizados), abonando la tasa correspondiente a la superficie de ocupación, teniendo en cuenta la ocupación máxima permitida, el periodo de tiempo deseado y la temporada en la que quiera desarrollar la ocupación.

Puede ocurrir que se autorice la instalación de terraza, pero no así la de estructuras de cubierta, atendiendo a la ubicación del establecimiento o a los criterios expuestos en esta Ordenanza.

### 26.3 Suspensión de la autorización.

Las autorizaciones podrán suspenderse, sin derecho a indemnización alguna, en los siguientes casos:

- a) Por la imposición de sanciones.
- b) Cuando circunstancias de interés público, tales como ejecución de obras, instalación de andamios autorizados o situaciones de emergencia, requieran que el espacio ocupado por la terraza quede libre.

La autorización recobrará su eficacia en cuanto desaparezcan las circunstancias que justificaron la suspensión, sin necesidad de resolución administrativa.

En el caso de suspensión de la autorización por razones de interés público, se dictará resolución sobre el derecho de reintegro proporcional de las tasas, o se establecerá un nuevo espacio temporal, que no se vea afectado por las circunstancias que propiciaron la decisión, en los términos señalados en la presente Ordenanza.

La extinción o suspensión de la autorización del establecimiento hostelero al que esté adscrita la terraza, o su cierre por cualquier causa, determinará la automática suspensión de la autorización de la terraza.

c) Lizentzia jaso eta bi hilabeteko epean tasa ez ordaintzeagatik.

#### 26.4. Baimenen transmisioa.

Baimenak ezin dira transmititu modu independentean, terrazaren baimena adskribatuta dagoen jarduerarekin lotuta baitago.

Ostalaritzako establezimenduko jardueraren titulartasun transmisioa eta terrazarena modu bereizian jakinarazi beharko dira eta bakoitzarentzat aparteko eskaria egin beharko da.

Udalak jardueraren titulartasun transmisioa baimentzen badu ere terrazarena ukatu dezake edo zuzenketak egiteko eskatu. Aldiz, alderantziz ez da inoiz posible izango, terraza lizentzia eskualdatzeko baimena lortzeko jardueraren titulartasun transmisioa frogatu beharko baitu lehendabizi.

Ostalaritzako establezimenduko jardueraren titulartasuna aldatu dela jakinarazten ez bada, berriz, baimenaren titularrak dituen erantzukizunetara lotuak geratuko dira bi subjektuak.

### **VII. TITULUA. BETEBEHARRAK.**

#### **27. artikulua.- Instalazioaren titularrarenak.**

Dagokion tasa ordaintzea, udalak baimendutako okupazioaren barruan jarri nahi dituen mahaien kopurua, establezimendu lokalaren eta terrazaren arteko proportzioa eta egituradun toldo mugikorren instalazioa kontuan izanda.

Baimendutako eremuan, ordaindutako tasari dagozkion elementuen kopurua eta modulomotak jartzea, entregatutako planoan baimendu eta adierazten diren mugak errespetatuz.

Ostalaritzako establezimenduak zerbitza ditzakeen janari eta edariak zerbitzatzeko, non eta ez dagoen elikagaiak manipulatzeko zerbitzua mugatzen

c) Por impago de la tasa correspondiente en el plazo de dos meses desde la concesión de la licencia.

#### 26.4. Transmisión de autorizaciones.

Las autorizaciones no podrán transmitirse de forma independiente, al estar la autorización de la terraza vinculada a la actividad a la que se encuentra adscrita.

La transmisión de la titularidad de la actividad del establecimiento hostelero deberá ser comunicada de forma separada a la de la terraza y deberá realizarse una solicitud independiente para cada una de ellas.

Aunque el Ayuntamiento autorice la transmisión de la titularidad de la actividad, podrá denegar la de la terraza o requerir subsanaciones. Por el contrario, en ningún caso será posible a la inversa, ya que para obtener la autorización para la transmisión de la licencia de terraza deberá previamente acreditarse la transmisión de la titularidad de la actividad.

Si no se comunica el cambio de titularidad de la actividad del establecimiento hostelero, quedarán ambos sujetos a las responsabilidades que se deriven para la persona titular de la autorización.

### **TITULO VII. OBLIGACIONES.**

#### **Artículo 27.- De la persona titular de la instalación.**

Abonar la tasa correspondiente, en función del número de mesas que quiera instalar dentro de los límites de la ocupación autorizada por el Ayuntamiento, la proporción entre el local y la terraza y la instalación de toldos móviles con estructura.

Colocar en el espacio autorizado el número de elementos y tipos de módulos para los que se abone la tasa, respetando los límites autorizados e indicados en el plano entregado.

Servir las bebidas y alimentos para los que esté autorizado el establecimiento hostelero, salvo que en resolución expresa se restrinja el servicio de

duen ebazpen espresurik.

Udal-zerbitzuek ikusteko eta eskuratzeko moduan izatea baimena bera eta dagokion plano. Lokalaren fatxadan jarri beharko da, kanpotik ikusten den leku batean.

Terraza jartzeko finkaturiko ordutegia betetzea.

Terraza eta haren elementu osagarri guztiak kentzeko obligazioa betetzea, ixteko ordua iristean. Baimenaren epea amaitzean, itxiturak kentzeko obligazioa betetzea.

Baimendutako ordutegia amaitzean terrazan dauden pertsonak terrazatik joan daitezen arduratzea.

Udalak instalazioaren kontserbazioko eta mantenuko egoera ikuska dezan uztea, okupazioaren baldintzak betetzeko egin beharreko konponketak edo bestelako ekintzak zehazteko.

Instalazioak baimendutako espazioan edo jarduera martxan dagoen bitartean sortutako kalte guztien gaineko erantzukizuna hartzea. Titularrak bere kontura eta modu egokian konpondu beharko ditu kalte horiek, udaleko teknikarien gainbegiradapean.

Izaera orokorreko betebeharrak eta ordenantza honen aplikaziotik eratorritakoak albo batera utzirik, instalazioaren titularrak obligazioa izango du okupatzeko baimendutako lurzorua nahiz instalazioa bera eta haren elementu osagarriak garbi, seguru eta txukun mantentzeko. Beraz, aldian behin erratza pasa eta garbitu egin beharko du, eta horretarako beharrezkoak diren baliabideak izan beharko ditu (gaikako bilketarako edukiontzia, hautsontziak, etab).

Jardueraren titularrak gainerako bizilagunen lasaitasunerako eskubidea errespetatu beharko du. Hortaz, ez du onartu behar iskanbilarik, liskarrik edo zaratarik instalazioan; bereziki, 23:00etik aurrera eta 9:00ak baino lehen.

manipulación de alimentos.

Tener a la vista y a disposición de los servicios municipales la autorización y el plano de la autorización, el cual se deberá colocar en la fachada del local, en un lugar visible desde el exterior.

Cumplir el horario señalado para la instalación de la terraza.

Cumplir la obligación de retirar la terraza con todos sus elementos auxiliares una vez alcanzado el horario de cierre. Cumplir con la obligación de retirar los cerramientos al finalizar el plazo de autorización.

Encargarse de que las personas que se encuentren en la terraza abandonen la misma al finalizar el horario autorizado.

Permitir que el Ayuntamiento inspeccione el estado de conservación y mantenimiento de la instalación para determinar las reparaciones u otras actuaciones necesarias para el cumplimiento de las condiciones de ocupación.

Responder de todos los daños producidos por la instalación en el espacio autorizado o durante el funcionamiento de la actividad. La persona titular estará obligada a reparar a su costa y en forma adecuada los daños causados, bajo la supervisión del personal técnico municipal.

Sin perjuicio de las obligaciones de carácter general y de las derivadas de la aplicación de la presente Ordenanza, la persona titular de la instalación estará obligada a mantener en perfecto estado de limpieza, seguridad y ornato tanto el suelo cuya ocupación se autoriza, como la propia instalación y sus elementos auxiliares, efectuando tareas de barrido y limpieza periódicas y disponiendo de los medios necesarios para ello, como contenedores de recogida selectiva, ceniceros, etc.

La persona titular de la actividad velará para que se respete el derecho a la tranquilidad del resto del vecindario, por lo que no permitirá alborotos, disputas o ruidos en la instalación, especialmente a partir de las 23:00 horas y antes de las 9:00 horas.



Ordenantza honetan ezarritako betebeharrak betetzearen berme gisa erabiliko den fidantza ordaintzea. Fidantza hori, 300 eurokoa izango da eta lizentzia eskuratu aurretik jarri dela justifikatu beharko da.

## **28. artikulua. Udalarenak.**

Okupazioa finkatzea eta zehaztea, kokalekuaren plano bat aurkeztuz. Plano horretan zehaztuko dira okupa daitezkeen azalera, mahaien kopurua eta modulua, albo-babesak eta oinezkoen zirkulaziorako pasabideak. Udalaren dokumentu horretan, instalazioaren irekitzeko eta ixteko ordua zehaztuko da.

Baimenaren titularraren eskura jartzea okupa ditzakeen lursailak, baimena notifikatzen den egunaren hurrengotik.

Espedienteetan audientziako tramitea ematea, eta eskatzaile bakoitzari hartutako erabakiak notifikatzea.

Baimena aldeztu aurretik eteteagatik bide publikoaren okupazioa amaitzean, dagokion zenbateko proportzionala itzultzea.

Ikuskapena egitea, eta instalazioa aurkezturiko dokumentazioarekin eta proiektuarekin eta baimena emateko baldintzekin bat datorrela egiaztatzea.

## **VIII. TITULUA. ZEHAPEN ERREGIMENA**

### **29. artikulua.- Ikuskapenak.**

Udaltzaingoak eta udal-lurren erabileraren ondare-kudeaketa esleitura duen udal-zerbitzuak zaindu eta kontrolatu behar dute ordenantza hau betetzen den.

Udaltzaingoak, edozein pertsona fisikok edo juridikok eta edozein entitatek salatu ahalko ditu, udalaren aurrean, ordenantzaren edo baimenaren baldintzen urraketak. Horretarako, salaketa-identifikatzaile bat aurkeztu beharko da, egiaztatzeko beharrezkoak diren datuak aurkeztuta eta Administrazio Publikoaren Prozedura Administrazio Komunitario buruzko 39/2015 Legearen 66. artikuluan jasotako xedapenak beteta.

Abonar una fianza en garantía del cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Ordenanza, por importe de 300 euros, debiendo justificar su constitución con carácter previo a la obtención de la licencia.

## **Artículo 28. Del Ayuntamiento.**

Fijar y determinar la ocupación, mediante la aportación de un plano del emplazamiento, en el que constará la superficie ocupable, el número y el tipo de módulo de mesas, las protecciones laterales y los pasos libres para el tránsito peatonal. En este documento municipal se especificará el horario de apertura y cierre de la instalación.

Poner a disposición de la persona titular de la autorización los suelos a ocupar, a partir el día siguiente a la notificación de la autorización.

Conceder trámite de audiencia en los expedientes y notificar a cada solicitante las resoluciones adoptadas.

Proceder al reintegro del importe proporcional que corresponda cuando finalice la ocupación de la vía pública por suspensión anticipada de la autorización.

Realizar la inspección y comprobar que la instalación se ajusta a la documentación y el proyecto presentados, así como a las condiciones de la autorización.

## **TITULO VIII. RÉGIMEN SANCIONADOR**

### **Artículo 29.- Inspecciones.**

La vigilancia y control del cumplimiento de esta Ordenanza corresponde a la Policía Local y al servicio municipal que tenga atribuida la gestión patrimonial del uso de los terrenos municipales.

La Policía Local, cualquier persona física o jurídica y cualquier entidad podrá denunciar ante el ayuntamiento los incumplimientos de las condiciones de la ordenanza o la autorización. A tal efecto, se presentará un escrito de denuncia con los datos necesarios para su comprobación y los extremos del artículo 66 de la Ley 39/2015, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

### **30. artikulua.- Udal lizentziarik ez duten instalazioak.**

Udal-organo eskudunak, aurrez interesatuari audientziako epe bat eman ondoren, berehala kendu ahalko du udal-lizentziarik gabe jarritako terraza, eta udal-zerbitzuen biltegian utzi, hargatik eragotzi gabe hurrengo artikuluen arabera aplikatu beharreko zehapenak.

Derrigorrezko udal-lizentziarik gabe jarritako instalazioa kentzean, dagokion diruzko zehapena ezartzeaz gain, establezimendua desgaituta geratuko da ordenantza honetan araututako baimenak etorkizunean lortu ahal izateko, gehienez 2 urtez.

### **31. artikulua.- Arau-haustea.**

Arau-haustek izango dira lizentzia emateko udal-ebazpenean jasotzen diren baldintzen kontrako edo, oro har, ordenantza honetan xedaturikoaren kontrako ekintza edo ez-egite guztiak.

Arau-haustek arinak, larriak edo oso larriak izan daitezke.

#### 31.1. Arau-hauste arinak.

- a) Lizentzian baimendutako espazioa ez den beste espazio bat okupatzea.
- b) Moduluak emandako planoan baimendutako kokalekutik kanpo jartzea.
- c) Instalaturako mahai, aulki eta bestelako elementuek lizentzian jasotako kopurua gainditzea, % 20 baino portzentaje txikiagoan. Neurritz kanpoko kopurua zehazteko, elementuek okupatzen dituzten azalera hartuko dira kontuan.
- d) Baimena eta baimenaren planoak ikusteko moduan ez edukitzea.
- e) Okupaturako eremua ez garbitzea egunero eta modu egokian.

### **Artículo 30.- Instalaciones sin licencia municipal.**

El órgano municipal competente, previa concesión de un plazo de audiencia a la persona interesada, podrá retirar de forma inmediata la terraza instalada sin licencia municipal, y depositarla en el almacén de los servicios municipales, sin perjuicio de las sanciones que procedan conforme a lo dispuesto en los artículos siguientes.

La retirada de la instalación colocada sin la preceptiva licencia municipal conllevará, además de la imposición de la correspondiente sanción pecuniaria que proceda, la inhabilitación del establecimiento para la obtención de futuras autorizaciones reguladas por esta Ordenanza, por un plazo máximo de 2 años.

### **Artículo 31.- Infracciones.**

Se consideran infracciones todas las acciones u omisiones que contravengan las condiciones que se contengan en la resolución municipal de concesión de la licencia o lo dispuesto, con carácter general, en la presente Ordenanza.

Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves.

#### 31.1. Infracciones leves.

- a) Ocupar un espacio distinto al autorizado en la licencia.
- b) Ubicar los módulos fuera de la ubicación permitida en el plano entregado.
- c) Instalar un número de mesas, sillas u otros elementos superando, en su conjunto, el número contemplado en la licencia en un porcentaje inferior al 20 %. A efectos de determinar el número de elementos instalados en exceso se tomarán en consideración las superficies ocupadas por los distintos elementos.
- d) No tener a la vista la autorización y el plano de la misma.
- e) No limpiar diaria y adecuadamente la zona ocupada.

- f) Musika-aparatuak, bozgorailuak edo ikus entzuneke elementuak instalatzea.
  - g) Auzokoen atsedena errespetatuko ez lukeen zarata sortzea.
  - h) Mahai irisgarria behar bezala kokatuta edo identifikatuta ez egotea.
  - i) Ordenantzako baldintza orokorrak, espezifikoa eta instalatu beharreko elementuen ezaugarriak ez betetzeagatik arau hauste larri edo oso larri gisa tipifikatu gabe dagoen beste edozein ekintza edo ez-egite, betiere nahita egina ez bada edo ez betetzea behin eta berriro gertatzen ez bada.
- f) Instalar aparatos de música, altavoces o elementos audiovisuales.
  - g) Generar un nivel de ruido que no respete el descanso del vecindario.
  - h) No ubicar o identificar correctamente las mesas accesibles.
  - i) Cualquier otro incumplimiento por acción u omisión de la Ordenanza no tipificado como infracción grave o muy grave, sobre las condiciones generales, las específicas y las características de los elementos a instalar, siempre que no exista intencionalidad o reiteración.

### 31.2. Arau hauste larriak.

- a) Urtebeteko epean hiru arau-hauste arin edo gehiago pilatzea.
- b) Instalaturako mahai, aulki eta bestelako elementuek lizentzian jasotako kopurua gainditzea, guztira, lizentzian jasotakoaren % 20 eta % 40 artean. Neurritz kanpoko kopurua zehazteko, elementuek okupatzen dituzten azalerak hartuko dira kontuan.
- c) Baimendu gabeko espazioak okupatzea: oinezkoen zirkulazioari traba egiten diotenak, edo larrialdiko zerbitzuen, zerbitzu publikoen, eraikinen (atariak, garajeak, etab) edo merkataritzako lokalen sarbidea edo segurtasuna eragozten dutenak eta trafikoaren ikusgaitasuna zailtzen dutenak.
- d) Ordenantza honetan zehazturiko irekitzeko edo itxteko ordutegia ez betetzea, 20 minutu baino gehiagoan, eta 60 minutura arte.
- e) Konexio elektrikoak, gas-konexioak eta abar egitea, horiek legezatzeko proiekturik gabe.
- f) Eremua artifizialki berotzeko edo freskatzeko sistemak jartzea.

### 31.3. Arau-hauste oso larriak.

### 31.2. Infracciones graves.

- a) Acumular tres o más infracciones leves en el plazo de un año.
- b) Instalar un número de mesas, sillas u otros elementos superando, en su conjunto, el número contemplado en la licencia en un porcentaje entre el 20 % y el 40 %. A efectos de determinar el número de elementos instalados en exceso se tomarán en consideración las superficies ocupadas por los distintos elementos.
- c) Ocupar espacios no autorizados, que obstaculicen el tránsito peatonal o impidan el acceso o la seguridad de los servicios de urgencia, servicios públicos, edificios (portales, garajes, etc.) o locales comerciales y dificulten la visibilidad del tráfico.
- d) Incumplir el horario de inicio o fin establecido en esta Ordenanza, en más de 20 minutos y hasta 60 minutos.
- e) Realizar conexiones eléctricas, de gas, etc., sin el correspondiente proyecto de legalización de las mismas.
- f) Instalar sistemas de calentamiento o enfriamiento artificial del espacio.

### 31.3. Infracciones muy graves.



- a) Urtebeteko epean hiru arau-hauste larri edo gehiago egitea.
- b) Instalaturako mahai, aulki eta bestelako elementuek lizentzian jasotako kopurua gainditzea, guztira, lizentzian jasotakoaren % 40 baino portzentaje handiagoan. Neurritz kanpoko kopurua zehazteko, elementuek okupatzen dituzten azalerak hartuko dira kontuan.
- c) Terraza baimenik eskatu edo lortu gabe jartzea.
- d) Terraza edo eremua baimendu gabeko jarduera bat egiteko erabiltzea.
- e) Hiri-altzariak, eserlekuak, paperontziak, farolak eta abar udal-baimenik gabe kentzea edo lekuz aldatzea.
- f) Baimenik ez izateagatik instalazioa kentzeko edo baldintzak betetzen ez dituzten elementuak kentzeko agindua ez betetzea.
- g) Jabari edo erabilera publikoko ondasunetan edo alboko ondasunetan kalte larriak eragiten dituzten ekintzak edo ez-egiteak.
- h) Trafikoarekin, urbanizazioarekin, interes orokorarekin edo udal-interesarekin lotutako arrazoiengatik terraza jasotzeko eta kentzeko agindua eta epeak ez betetzea.
- i) Emandako eskubidea iraungitzean terraza jasotzeko eta kentzeko eta okupaturako espazioa hutsik uzteko agindua eta epeak ez betetzea.
- j) Baimena alokatzea, lagatzea edo eskualdatzea ostalaritzako establezimenduaren baimenarekiko modu independentean.
- k) Konexio elektrikoak, gas-konexioak eta abar egitea, horiek legeztatzeako proiekturik gabe, baldin eta instalazioak pertsonetan edo haien ondasunetan berehalako arriskua sortzen badu.
- l) Ordenantza honetan zehazturiko irekitzeko edo itxteko ordutegia ez betetzea, 60 minutu baino gehiagoz.
- a) Acumular tres o más infracciones graves en el transcurso de un año.
- b) Instalar un número de mesas, sillas u otros elementos superando, en su conjunto, el número contemplado en la licencia en un porcentaje superior al 40 %. A efectos de determinar el número de elementos instalados en exceso se tomarán en consideración las superficies ocupadas por los distintos elementos.
- c) Instalar la terraza sin haber solicitado u obtenido la correspondiente autorización.
- d) Utilizar la terraza o el recinto para la realización de una actividad no autorizada.
- e) Retirar o desplazar mobiliario urbano, bancos, papeleras, farolas, etc., sin autorización municipal.
- f) Incumplir la orden de retirar la instalación o los elementos que incumplan las condiciones por no disponer de autorización.
- g) Las acciones u omisiones que causen daños graves en bienes de dominio o uso público o en bienes colindantes.
- h) Incumplir la orden de recoger y retirar la terraza por razones de tráfico, urbanización, interés general o municipal.
- i) Incumplir la orden y los plazos de recoger y retirar la terraza y de dejar vacío el espacio ocupado una vez extinguido el derecho otorgado.
- j) Arrendar, ceder o transmitir la autorización de forma independiente a la autorización del establecimiento hostelero.
- k) Realizar conexiones eléctricas, de gas, etc., sin el correspondiente proyecto de legalización de las mismas, cuando la instalación genere un riesgo inminente para las personas o sus bienes.
- l) Incumplir el horario de inicio o fin establecido en esta Ordenanza, por tiempo superior a 60 minutos.



## 32. artikulua. Zehapenak.

- 1.- Zehapenaren graduazioa modu arrazoituan zehaztuko da, inguruabarrak kontuan hartuta; besteak beste, hauek: ekintza nahita egina izatea; sortutako kalteen larritasun handiagoa edo txikiagoa; ordena gehiago edo gutxiago oztopatzea; ekintza edo ez-egitea errepikatzea; beste pertsona edo jarduera batzuen eskubideen lasaitasun edo jardun baketsuan sortutako eragozpen maila; osasun-egoeran eta apaingarri publikoetan sortutako eragozpenen maila; zerbitzu edo espazio publiko bat erabiltzeko pertsonen duten eskubidean sortutako eragozpen-maila; zerbitzu publiko baten funtzionamendu normalean sortutako eragozpenaren maila; zerbitzu edo espazio publiko edo pribatu baten ekipamendu, azpiegitura, instalazio edo elementuetan sortutako kalteen maila; kontuan hartzeko modukoa izan daitekeen beste edozein inguruabar.
- 2.- Santzio bat jartzeak ez du murrizten sortutako kalte-galerak ordaintzeko obligazioa.
- 3.- Zehapenak mota askotakoak izan daitezke: ohartarazpen hutsa, diruzko zehapena edo isuna, baimena aldi baterako etetea eta instalazioa kentzera edo zigilatzerara behartzea, eta baimena ezeztatzea eta instalazioa kentzera behartzea.
- 4.- Tipifikatutako arau-hausteei zehapen hauek aplikatuko zaizkie:
  - a) Arau-hauste arin bakoitzeko, ohartarazpena edo 500 € arteko isuna.
  - b) Arau-hauste larri bakoitzeko, baimena aldi baterako etetea eta instalazioa kentzera edo zigilatzerara behartzea, gehienez hilabete batez, eta 1.500 € arteko isuna.
  - c) Arau-hauste oso larri bakoitzeko, baimena aldi baterako etetea eta instalazioa kentzera edo zigilatzerara behartzea, gehienez sei hilabetez, eta 3.000 € arteko isuna, edo

## Artículo 32. Sanciones.

- 1.- La graduación de la sanción se determinará de forma razonada atendiendo a las circunstancias que concurren, entre otras, la existencia de intencionalidad en la comisión, la mayor o menor gravedad de los perjuicios causados, la mayor o menor alteración del orden, la reiteración de la acción u omisión, la intensidad de la perturbación ocasionada en la tranquilidad o en el pacífico ejercicio de los derechos de otras personas o actividades, la intensidad de la perturbación causada en la salubridad y en el ornato público, la intensidad de la perturbación ocasionada en el derecho de las personas a utilizar un servicio o espacio público, la intensidad de la perturbación ocasionada en el normal funcionamiento de un servicio público, la intensidad de los daños ocasionados en los equipamientos, infraestructuras, instalaciones o elementos de un servicio o un espacio público o privado, o cualquier otra circunstancia que sea susceptible de ser tenida en cuenta.
- 2.- La imposición de una sanción no menoscaba la obligación de indemnizar los daños y perjuicios causados.
- 3.- Las sanciones podrán consistir en una mera advertencia, en una sanción pecuniaria o multa, en la suspensión temporal de la autorización y obligación de retirar o precintar la instalación, y en la revocación de la autorización y obligación de retirar la instalación.
- 4.- Las infracciones tipificadas serán sancionadas con:
  - a) Por cada infracción leve, apercibimiento o multa de hasta 500 €.
  - b) Por cada infracción grave, suspensión temporal de la autorización y retirada o precinto de la instalación, por un periodo máximo de un mes, y multa de hasta 1.500 €.
  - c) Por cada infracción muy grave, suspensión temporal de la autorización y retirada o precinto de la instalación por un período máximo de seis meses, con multa de hasta

baimena baliogabetzea, eta 3.000 € arteko isuna, instalazioak kentzeko obligazioarekin batera.

5.- Zigortutako arau-hausteak behin eta berriz errepikatuz gero, honako graduazio hau aplikatuko da isunean, eta, horrez gain, baimena etetea eta instalazioa bide publikotik kentzea edo zigilatzea aginduko da, epe hauetan:

a) Urtean bi arau-hauste arin edo gehiago eginez gero, bigarrenari 300 €-ko graduazioa ezarriko zaio, eta hurrengoan, arau-hauste larritzat jotzen denez gero, baimena eten egingo da eta instalazioak kentzera eta zigilatzerara behartuko da establezimendua, gehienez hilabete batez, eta, hala badagokio, 301 € eta 600 € arteko isuna ezarriko zaio.

b) Urtean bi arau-hauste larri edo gehiago eginez gero, bigarrenari 600 €-ko graduazioa ezarriko zaio, eta hurrengoan, arau hauste oso larritzat jotzen denez gero, baimena eten eta baliogabetu egingo da eta instalazioak kentzera eta zigilatzerara behartuko da establezimendua, gehienez hiru hilabetez edo behin betiko –baimena baliogabetuz-, eta, hala badagokio, 601 € eta 1.000 € arteko isuna ezarriko zaio.

### 33. artikulua. Arau-hauste arinen murrizketak

1.- Ordenantza honen 31.1 artikulua eranskinean jasotzen diren isunak %30eko murrizketaz aplikatuz ordaindu ahal izango dira; beti ere, zigor-espeditatea ireki dela adierazten duen jakinarazpena jaso eta hurrengo 3 egunetan ordaintzen den kasuetan.

Goian esandako murrizketaz baliatuz egindako ordainketa arinek dakarte alegazioak eta helegiteak egiteari uko egitea eta prozedurari berariazko ebazpena egin beharrik gabe amaiera ematea.

2.- Isuna irmo bihurtzen denetik aurrera, hurrengo hamabost lan egunetan, isunaren kopuru nominala ordaindu ahal izango da.

3.- Aurreko atalean ordaintzeko ezarritako epea bukatu eta isuna ordaindu gabe baldin badago,

3.000 €, o revocación de la autorización, y multa de hasta 3.000 € y obligación de retirar las instalaciones.

5.- En caso de reincidencia en la comisión de infracciones sancionadas, se aplicará la siguiente graduación en la multa y se decretará la suspensión de la autorización y la retirada o precinto de la instalación, por los siguientes periodos:

a) La comisión de dos o más infracciones leves en un año dará lugar a la graduación en 300 € de la segunda, y la siguiente, al considerarse infracción grave, se sancionará con la suspensión de la autorización y retirada y precinto de las instalaciones por un periodo máximo de un mes, y con imposición, en su caso, de una multa de 301 € a 600 €.

b) La comisión de dos o más infracciones graves en un año dará lugar a la graduación en 600 € de la segunda, y la siguiente, al considerarse infracción muy grave, se sancionará con la suspensión y revocación de la autorización y retirada y precinto de las instalaciones por un periodo máximo de tres meses o definitivamente, con revocación de la autorización, y con imposición, en su caso, de una multa de entre 601 € y 1.000 €.

### Artículo 33. Reducciones por infracciones leves

1.- Las multas previstas en el Anexo del artículo 31.1 de esta Ordenanza podrán hacerse efectivas mediante la aplicación de una reducción del 30 % siempre que se abonen dentro de los 3 días siguientes a la recepción de la notificación de apertura del expediente sancionador.

Los pagos leves realizados con la reducción arriba indicada suponen la renuncia a formular alegaciones y recursos y el fin del procedimiento sin necesidad de resolución expresa.

2.- Dentro de los quince días hábiles siguientes a que la multa sea firme, podrá abonarse el importe nominal de la multa.

3.- Transcurrido el plazo para el abono establecido en el apartado anterior sin que la multa haya



isunaren ordainaraziena premiamendu bidez egingo da, eta dagozkion errekarquak aplikatuko zaizkio.

## **34. artikulua.- Arau-haustea eta zehapen preskripzioa.**

- 1.- Arau hauste arinak urte bat igarota preskribituko dira, larriak hiru urte igarota eta, oso larriak bost urtetara.
- 2.- Arau hauste preskribatze data arau haustea gertatu eta, hurrengo egunetik aurrera hasiko da kontatzen.
- 3.- Zigor espedientearen hasierarekin preskribatze epea eten egingo da, beti ere arau-haustea jakinaren gainean jarri ondoren. Handik aurrera, espedientea hilabetez geldirik badago, arau-haustea kulparik gabe, berriro martxan jarriko da preskripzio epea.
- 4.- Arau-hauste oso larriengatik ezarritako zigorrak 5 urteren buruan preskribatuko dira, arau-hauste larriengatik ezarritakoak hiru urteren buruan eta, arau-hauste arinengatik ezarritakoak urtebeteren buruan.
- 5.- Zigorren preskribatze data zigorraren ebazpen irmoa ematen den hurrengo egunetik aurrera hasiko da kontatzen.
- 6.- Arau hausleari premiamenduzko bidearen hasieraren berri egiten zaionean emango da preskribatze epearen etetea. Handik aurrera, espedientea hilabetez geldirik badago, arau hauslearen kulparik gabe, berriro martxan jarriko da preskripzio epea.
- 7.- Zehatzeko ahalmena preskribatuta egon arren, Hernaniko udalak gauzak lehen zeuden moduan uzteko eskatu ahal izango die erantzuleei, dena dela ere igarotako denbora.

## **35. artikulua. Exekuzio subsidiarioa.**

- 1.- Instalazioaren arduradunak ez badio kasurik egiten bide publikoan instalatutako

sido abonada, se procederá por la vía de apremio, aplicándose los recargos correspondientes.

## **Artículo 34.- Infracción y prescripción de la sanción.**

- 1.- Las infracciones leves prescribirán al año, las graves a los tres años y las muy graves a los cinco años.
- 2.- La fecha de prescripción de las infracciones comenzará a contarse a partir del día siguiente al de su comisión.
- 3.- El inicio de expediente sancionador interrumpirá el plazo de prescripción, previa notificación a la persona que haya cometido la infracción. A partir de ese momento, si el expediente se encuentra suspendido durante un mes, sin que la persona infractora sea responsable, se reanudará el plazo de prescripción.
- 4.- Las sanciones impuestas por infracciones muy graves prescribirán a los 5 años, las impuestas por infracciones graves a los tres años y las impuestas por infracciones leves al año.
- 5.- La fecha de prescripción de las sanciones se contará a partir del día siguiente al de la resolución firme de la misma.
- 6.- La suspensión del plazo de prescripción se concederá cuando se notifique a la persona infractora el inicio de la vía de apremio. A partir de ese momento, si el expediente se encuentra suspendido durante un mes, sin culpa de la persona infractora, se reanudará el plazo de prescripción.
- 7.- A pesar de la prescripción de la potestad sancionadora, el Ayuntamiento de Hernani podrá requerir a quienes sean responsables para la reposición de las cosas a su estado anterior, con independencia del tiempo transcurrido.

## **Art. 35. Ejecución subsidiaria.**

- 1.- Cuando la persona responsable de la instalación hiciera caso omiso de la orden

elementuak kentzeko udal aginduari ordenantza honetan aurreikusitako kasuetan, udalak aukera izango du, subsidiarioki, instalazioa kentzeko. Kasu horretan, dagokien lekuan utziko dira, eta jabeak handik hartu ahalko ditu, baina, aurrez, gastuak ordaindu beharko ditu, Administrazio Publikoen Prozedura Administratibo Komunari buruzko 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legean xedaturikoarekin bat.

2.- Artikulu honetan xedaturikoaren arabera kendu diren elementuak ezingo dira egon biltegian gordeta 6 hilabetetik gorako epean. Epe hori igaro ondoren interesatuak ez baditu handik atera, udalak suntsitu, saldu edo laga egingo ditu.

## **IX. TITULUA. XEDAPENAK.**

### **XEDAPEN IRAGANKORRA.**

Terraza eta mahaitxoak jartzeko jadanik emanda dauden baimenak ordenantza honetan zehazturiko baldintza teknikoetara pixkanaka egokitu ahal izateko, hiru hilabete izango dituzte lizentzia berria eskatzeko, ordenantza Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratzen denetik aurrera. Momentu horretatik aurrera araudi honetara egokitzen ez diren terraza guztien baimena behin behinekoa izango da baimena berri arte. Baimena eskuratzen duen egunetik hilabete bat egongo da baimen horretan eskatzen diren aldaketak aplikatzeko. Epe horretatik aurrera, terraza eta mahaitxo guztiek ordenantza honetan zehazturiko baldintza teknikoak bete beharko dituzte.

Ordenantza hau indarrean jartzean tramitazio-fasean dauden baimenen kasuan, xedapen hauetara egokitu beharko dira egin beharreko tramiteak eta aurkeztu beharreko dokumentuak.

### **XEDAPEN GEHIGARRIA.**

Osasun-larrialdiko egoera deklaratu gero, eta pertsonen arteko distantzia soziala handitu behar izanez gero, alkateak ahalmena izango du

municipal de retirada de los elementos instalados en la vía pública, en los supuestos previstos en esta ordenanza, el ayuntamiento podrá proceder subsidiariamente a la retirada de la instalación, quedando depositada en el lugar designado para ello, de donde podrá ser retirada por la entidad propietaria, previo abono de los gastos correspondientes, todo ello de conformidad con lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

2.- Los elementos que hayan sido retirados conforme a lo dispuesto en este artículo no podrán permanecer en depósito durante un período superior a 6 meses. Transcurrido dicho plazo sin que por la persona interesada se hayan retirado, el Ayuntamiento podrá proceder a su destrucción, venta o cesión.

## **TITULO IX. DISPOSICIONES.**

### **DISPOSICIÓN TRANSITORIA.**

Al fin de permitir una paulatina adaptación de las autorizaciones ya concedidas para terrazas y veladores a las condiciones técnicas establecidas en la presente ordenanza, se establece un periodo de tres meses para solicitar una nueva licencia, a contar desde la publicación de la Ordenanza en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa. A partir de ese momento las autorizaciones de todas las terrazas que no se ajusten a la presente normativa serán provisionales, hasta su renovación. Se dispondrá de un mes a partir de la fecha de obtención de la autorización para la aplicación de las modificaciones que se soliciten en el misma. A partir de este plazo, todas las terrazas y veladores deberán cumplir las condiciones técnicas establecidas en la presente Ordenanza.

Las autorizaciones solicitadas que estuvieran en tramitación a la entrada en vigor de esta Ordenanza, deberán ajustarse en su tramitación y documentación a estas disposiciones.

### **DISPOSICIÓN ADICIONAL.**

En el caso de declaración de estado de emergencia sanitaria que implique un mayor aumento de la distancia social entre las personas,

ordenantza honetan adierazitakoez besteko baldintza batzuk ezartzeko terrazei, emandako lizentzietan jasotako baldintzen orde. Salbuespenezko baimen horiek bertan behera geratuko dira, automatikoki, osasun-larrialdiko egoera amaitzen denean.

Ordenantza honen euskarazko eta gaztelarazko bertsioen arteko alde semantikoak agertuko balira, euskarazko bertsioa izango da balioko duena.

## **AZKEN XEDAPENA.**

Ordenantza honetako xedapenak indarrean sartuko dira eta Hernaniko udalerrian aplikatuko dira Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratzen diren hurrengo egunetik aurrera.

Indarrean dagoen ordenantza indargabetuta geratzen da.

## **X. TITULUA. ERANSKINAK.**

**I. ERANSKINA.** - 31.1 artikuluan xedatzen diren arau hauste arinrentzat zehazten diren isunak:

31.1 artikuluan zehaztutako arau hausteak honako isunak izango dituzte:

se faculta a la Alcaldía para otorgar autorizaciones de terrazas con condiciones distintas a las reguladas en esta Ordenanza, que sustituirán a las licencias otorgadas en cumplimiento de la misma. Esas autorizaciones excepcionales cesarán automáticamente cuando finalice el estado de emergencia sanitaria

En caso de diferencias semánticas entre las versiones en euskera y castellano de esta Ordenanza, prevalecerá la versión en euskera.

## **DISPOSICIÓN FINAL.**

Las disposiciones de la presente Ordenanza entrarán en vigor y serán de aplicación en el municipio de Hernani a partir del día siguiente al de su publicación en el BOLETÍN OFICIAL DE GIPUZKOA.

Queda derogada la ordenanza vigente.

## **TÍTULO X. ANEXOS.**

**ANEXO I.** - Multas previstas para las infracciones leves en el artículo 31.1:

Las infracciones definidas en el artículo 31.1 serán sancionadas con las siguientes multas:

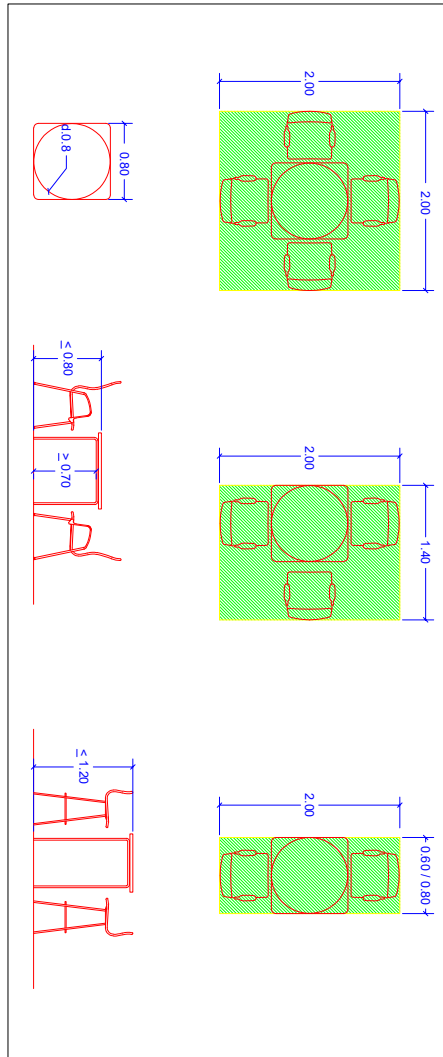
Arau haustea / Infracción	Isuna Multa
a) Lizentzian baimendutako espazioa ez den beste espazio bat okupatzea. <i>a) Ocupar un espacio distinto al autorizado en la licencia</i>	500 €
b) Moduluak emandako planoan baimendutako kokalekutik kanpo jartzea. <i>b) Ubicar los módulos fuera de la ubicación permitida en el plano entregado</i>	250 €
c) Instalaturako mahai, aulki eta bestelako elementuek lizentzian jasotako kopurua gainditzea, % 20 baino portzentaje txikiagoan. Neurriz kanpoko kopurua zehazteko, elementuek okupatzen dituzten azalerak hartuko dira kontuan. <i>c) Instalar un número de mesas, sillas u otros elementos superando, en su conjunto, el número contemplado en la licencia en un porcentaje inferior al 20 %. A efectos de determinar el número de elementos instalados en exceso se tomarán en consideración las superficies ocupadas por los distintos elementos.</i>	300 €
d) Baimena eta baimenaren planoak ikusteko moduan ez edukitzea. <i>d) No tener a la vista la autorización y el plano de la misma</i>	300 €

e) Okupatutako eremua ez garbitzea egunero eta modu egokian. <i>e) No limpiar diaria y adecuadamente la zona ocupada</i>	250 €
f) Musika-aparatuak, bozgorailuak edo ikus entzuneko elementuak instalatzea. <i>f) Instalar aparatos de música, altavoces o elementos audiovisuales</i>	500 €
g) Auzokoen atsedena errespetatuko ez lukeen zarata sortzea. <i>g) Generar un nivel de ruido que no respete el descanso del vecindario</i>	300 €
h) Mahai irisgarria behar bezala kokatuta edo identifikatuta ez egotea <i>h) No ubicar o identificar correctamente las mesas accesibles</i>	300 €
i) Ordenantzako baldintza orokorrak, espezifikoak eta instalatu beharreko elementuen ezaugarriak ez betetzeagatik arau hauste larri edo oso larri gisa tipifikatu gabe dagoen beste edozein ekintza edo ez-egite, betiere nahita egina ez bada edo ez betetzea behin eta berriro gertatzen ez bada. <i>i) Cualquier otro incumplimiento por acción u omisión de la Ordenanza no tipificado como infracción grave o muy grave, sobre las condiciones generales, las específicas y las características de los elementos a instalar, siempre que no exista intencionalidad o reiteración</i>	≤ 500 €

## II. ERANSKINA. ELEMENTUEN ERANSKIN GRAFIKOAK. ANEXO II. ANEXOS GRÁFICOS DE LOS ELEMENTOS.

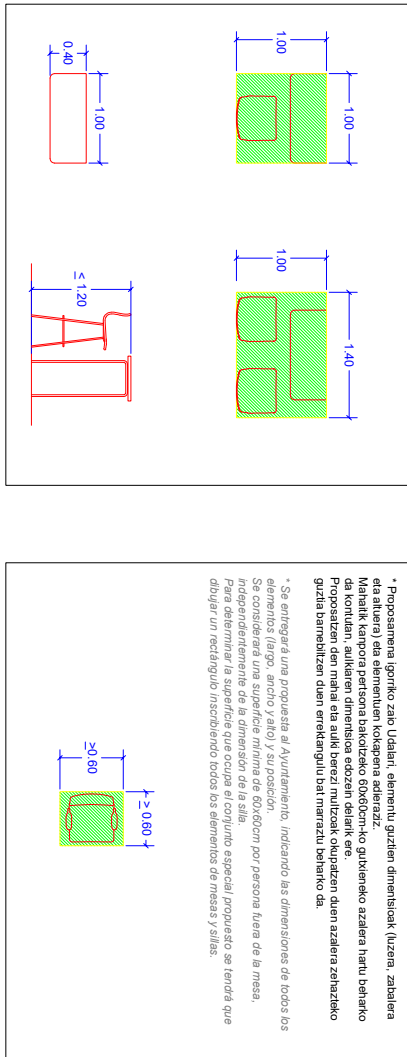
I MODULUA: MAHAI BIRIBILA EDO KARRATUA

MODULO I: MESA REDONDA O CUADRADA



II MODULUA: ALDEBATEKO MAHAI LAURKUZENA

MODULO II: MESA RECTANGULAR UNILATERAL

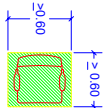


MODULO BEREZIA

MODULO ESPECIAL

\* Proposamena igoriko zailo Udaleri, elementu guztien dimentsioak (luzera, zabalera eta altuera) eta elementuen kokapena adieraz. Motaik kanpura pertsona kopetara eraberraz. Eraberraz eraberraz eraberraz eraberraz. Proposamena den maila eta auzi berazi multzoak oinuzten duen azalera zehaztuko guztia barmebiltzen duen erretangulu bat marraztu behariko da.

\* Se anticipará una propuesta al Ayuntamiento, indicando las dimensiones de todos los elementos (largo, ancho y alto) y su posición. Se considerará una superficie mínima de 60x60cm por persona fuera de la mesa. Independientemente de la dimensión de la silla. Para determinar la superficie que ocupa el conjunto especial propuesto se tendrá que dibujar un rectángulo inscribiendo todos los elementos de mesas y sillas.



BIDE PUBLIKOAN TERRAZAK, SALGAI DAUDEN PRODUKTUEN ERAKUSLEKUAU ETA BESTE ELEMENTU LAGUNGARRIAK JARTZEA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA  
ORDENANZA REGULADORA DE LA INSTALACIÓN EN LA VÍA PÚBLICA DE TERRAZAS, EXPOSITORES DE PRODUCTOS DE VENTA Y OTROS ELEMENTOS AUXILIARES

II.II ERANSKINA: MODULO MOTAK ETA EZAUGARRIAK  
ANEXO II.II: TIPOS DE MÓDULOS Y CARACTERÍSTICAS



III. ERANSKINA. TERRAZA LIZENTZIAREN ESKAERA ORRIA  
ANEXO III. INSTANCIA DE SOLICITUD DE LICENCIA TERRAZA